

# FARM

## F O R U M

### MAXXUM ACTIVEDRIVE 8

Pierwsze wrażenia  
czeskiego rolnika **str. 16**



## LEKKĄ PRACĄ W KAŻDYCH WARUNKACH

Poznaj nowy kombajn Axial-Flow 250 **str. 4-7**

## KOMBAJN DOPEŁNIENIEM SYSTEMU KONTROLOWANEGO RUCHU MASZYN ROLNICZYCH PO POLU (CTF)

Axial-Flow brakującym ogniwem systemu **str. 18-19**

## AFS RTK+ PRZEKRACZA GRANICE

Korzyści belgijskiego rolnika **str. 20**

**14**  
**KOMBAJNÓW**  
**ZAWSZE DO USŁUG**

Francuska firma stawia  
na kombajny Axial-Flow  
**str. 12-13**



# LEKKA PRACA OD ŚWITU AŻ DO ZMIERZCHU



**PO PROSTU NOWOCZESNE.**

NOWY KOMBAJN AXIAL-FLOW® 250 Z SYSTEMEM AFS HARVEST COMMAND™.



[www.caseih.com](http://www.caseih.com)



DLA TYCH, KTÓRZY WYMAGAJĄ WIĘCEJ





## WPROWADZENIE



### NUMER SPECJALNY POŚWIĘCONY ŻNIWOM

**4 POZNAJ KOMBAJN AXIAL-FLOW 250**  
Z łatwością sprostaj każdemu wyzwaniu współczesnego rolnictwa

**8 INFORMACJE O KOMBAJNIE AXIAL-FLOW 250**  
Wyróżniające cechy

**10 ZBIORY RYŻU KOMBAJNEM WE WŁOSZECH**  
Wsparcie rolników w walce konkurencyjnej

**12 CIĘŻKA PRACA KOMBAJNÓW AXIAL-FLOW WE FRANCJI**  
13 kombajnów firmy usługowej

**14 SUKCESY PRZY UPRAWIE LUCERNY**  
Kuzyni z Hiszpanii belują cenne plony

**15 BELOWANIE W POLSCE**  
Motywy wyboru marki Case IH

### WIADOMOŚCI O PRODUKTACH

**16 MAXXUM ACTIVEDRIVE 8**  
Pierwszy czeski właściciel dzieli się swoją opinią

**17 UDOSKONALONE MODELE FARMLIFT 632/735/935**  
Udoskonalenia zwiększające wydajność maszyn z przekładnią typu powershift

**17 ACTIVECLUTCH KOLEJNYM UDOSKONALENIEM CIĄGNIKÓW LUXUM**  
Asysta przy tymczasowym zatrzymaniu się i precyzyjnym kierowaniu

**17 ACCUTURN PRO**  
Ułatwienie wykonywania manewrów na uwrociu

### NUMER SPECJALNY POŚWIĘCONY ŻNIWOM

#### Drodzy Czytelnicy,

ponieważ kolejne żniwa w Europie dobiegają końca, niniejsza edycja „Farm Forum” jest poświęcona tej właśnie tematyce, a w szczególności systemowi automatyzacji AFS Harvest Command, który wprowadza kombajny Axial-Flow marki Case IH na nowy poziom.

Choć zewnętrzne różnice w kombajnie są niemal niedostrzegalne, zachęcamy do dalszej lektury tego numeru, w którym przedstawiamy wprowadzone przez nas zmiany w zakresie automatyzacji pracy i prostoty obsługi, wychodząc naprzeciw wyzwaniom współczesnego rolnictwa - osiągnięciu maksymalnej wydajności z inwestycji w maszynę, trudnościom przy zatrudnieniu wykwalifikowanych pracowników oraz redukcji ilości popękanego ziarna. Nowy układ AFS Harvest Command stawia nim wszystkim czoła. Sukces naszej firmy zależy od sukcesu naszych Klientów. Dlatego tyle uwagi poświęcamy technologii żniw, która zagwarantuje im zebranie wszystkich owoców ich pracy.

Temat automatyzacji jest aktualny również w innych obszarach naszej działalności, czego przykładem mogą być takie rozwiązania jak AccuTurn Pro - układ, który całkowicie automatyzuje wykonywanie wszystkich czynności przez ciągnik na uwrociu. W niniejszym numerze magazynu opisujemy doświadczenia pierwszych Klientów, którzy korzystają z zalet najnowszych rozwiązań marki Case IH takich jak 8-biegowa półautomatyczna przekładnia typu powershift ActiveDrive 8 w ciągnikach Maxxum.

Życzę przyjemnej lektury!

#### Dan Stuart

Dyrektor ds. marketingu produktu  
w regionie EMEA

### Na farmie

**18 KONTROLOWANY RUCH MASZYN ROLNICZYCH PO POLU (CTF)**  
Nowy kombajn perfekcyjnie uzupełnia system stosowany przez brytyjskiego rolnika

**20 AFS RTK+ PRZEKRACZA GRANICE**  
Korzyści belgijskiego rolnika

**22 WYJĄTKOWA PODRÓŻ DO USA**  
Zwiedzanie fabryk Case IH dzięki zakupom w ofercie przedsezonowej

**23 SIĘGNIJ WYŻEJ Z FARMLIFTEM**  
Ładowarki teleskopowe dostosowane do różnego obciążenia

**26 W RODZINIE SIŁA**  
Cała rodzinna flota maszyn to Case IH

### INFORMACJE

**28 SZKOLENIA DLA ROLNIKÓW W GHANIE**  
Case IH pomaga wdrażać nowe technologie i praktyki

### ŻYCIE NA FARMIE

**30 ŻONA ROLNIKA**  
Sukces internetowy pewnej Brytyjki

### Wokół globu

**32 WIELKIE AMERYKAŃSKIE ŻNIWA**  
Pomoc ze strony europejskich operatorów kombajnów

**STOPKA REDAKCYJNA:** Farm Forum przedstawia informacje o produktach marki Case IH, trendach w rolnictwie i raporty z zastosowań maszyn w polu. Publikacje magazynu mają zamiar pomóc czytelnikom odnieść sukces w rolnictwie. Wydawca: CNH Österreich GmbH, Steyrer Straße 32, 4300 St. Valentin, Austria, numer 2018 | Teksty i koncepcja: Land Communication Ltd, Ipswich, Suffolk, UK, write@landcom.co.uk | Układ i projekt: Conquest Werbeagentur GmbH, Kürnbergblick 3, 4060 Leonding, Austria, Tel.: +43 732/67 40 41, e-mail: office@conquest.at

Obserwuj nas na Facebooku  
www.facebook.com/CaseIH.polska



Obejrzyj nasze filmy na YouTube  
Case IH Polska



Więcej wiadomości dotyczących marki Case IH znajduje się na naszej witrynie internetowej www.caseih.com

# LEKKA PRACA AŻ PO SAM HORYZONT I Z POWROTEM

Kombajny serii Axial-Flow 250 marki Case IH pomagają w żniwach na wiele sposobów - m.in. ułatwiają pracę profesjonalnym operatorom, umożliwiają wykorzystać pełen potencjał maszyny mniej doświadczonym operatorom, chronią plony i pozwalają zwiększyć wydajność.



**C**hoć z zewnątrz są do siebie bardzo podobne, a wewnątrz posiadają dobrze znane komponenty, to mniej widoczne różnice pomiędzy nowymi kombajnami serii Axial-Flow 250 marki Case IH a ich poprzednikami serii Axial-Flow 240 składają się na ogromny wzrost wydajności. Te wszystkie drobne zmiany - począwszy od zespołu żniwnego aż po szarpacz słomy - od elementów układu omlotu i separacji ziarna aż po przekładnię napędową - stanowią kolosalną różnicę, a nowy system automatyzacji pozwala zwiększyć wydajność pracy każdego operatora.

**Udoskonalenia wprowadzone w kombajnach serii Axial-Flow 250 mają na celu zwiększenie wydajności maszyny i operatora poprzez łatwiejsze wykorzystanie pełnego potencjału kombajnu**

wyjaśnia Sam Acker, globalny menadżer ds. flagowych kombajnów marki Case IH.

Osiągnęliśmy to dzięki wsparciu procesu podejmowania decyzji i umożliwieniu kombajnowi samoczynnego ustawiania zespołów na trasie przepływu masy żniwnej w celu osiągnięcia pożądanego wyniku. Dzięki temu kombajny serii Axial-Flow 250 pomagają zarówno w zwiększeniu wydajności pracy doświadczonych operatorów, jak i wspierają mniej doświadczonych operatorów w opanowaniu maszyny i wyciągnięcia z niej maksimum.







### MAKSYMALNA WYDAJNOŚĆ DZIĘKI NOWEMU UKŁADOWI AUTOMATYZACJI AFS HARVEST COMMAND™

Nowy, zgłoszony do opatentowania układ automatyzacji AFS Harvest Command™ jest przystosowany do prowadzenia żniw pszenicy, rzepaku, kukurydzy i soi. Umożliwia on operatorowi proste wprowadzanie ustawień w kombajnie serii Axial-Flow 250 pod kątem pożądanego rezultatu.

Podstawowa wersja układu AFS Harvest Command™ obejmuje sprawdzony w praktyce system wprowadzania ustawień pod kątem uprawy (ACS), który dostosowuje parametry robocze takie jak prędkość wentylatora i rozstaw klepiska młocarni do wybranego na ekranie monitora AFS rodzaju uprawy, dzięki czemu operator nie musi regulować ustawień poszczególnych zespołów maszyny. Operator może wprowadzać modyfikacje podczas jazdy i zapisać ustawienia na przyszłość.

Kolejna wersja układu, zawierająca również system regulacji szybkości podawania, reguluje prędkość jazdy w zależności od obciążenia masą żniwną, aby osiągnąć zamierzony cel ograniczenia strat lub pracy z maksymalną lub stałą przepustowością. Operator ustawia maksymalne docelowe obciążenie silnika oraz maksymalną prędkość jazdy, a układ sterowania szybkością podawania masy żniwnej steruje prędkością jazdy w zależności od ilości masy żniwnej i obciążenia napędu jezdnego.

W najbogatszej wersji układ AFS Harvest Command™ działa w pełni automatycznie i samoczynnie steruje pracą układu omłotu i czyszczenia ziarna pod kątem osiągnięcia pożądanego wyniku, jak to ma miejsce w przypadku układu sterowania prędkością podawania masy żniwnej, a dodatkowo zapewnia moni-

torowanie jakości ziarna. Automatyczna regulacja odbywa się przy użyciu technologii wykorzystującej kamery oraz czujniki obciążenia sit i pozwala ograniczyć zanieczyszczenia, aby utrzymać najwyższą jakość ziarna, wydajność i zwiększyć dzienny obszar żniw.

Przy pełnej automatyzacji operator ustawia maksymalne docelowe obciążenie silnika oraz maksymalną prędkość jazdy, aby kombajn mógł pracować w jednym z poniższych trybów:

- **Tryb wysokiej wydajności:** kombajn porusza się z prędkością, umożliwiającą utrzymanie strat w rotorze i systemie czyszczącym na akceptowalnym poziomie.
- **Tryb stałej przepustowości:** kombajn utrzymuje docelowy poziom przepustowości, dostosowując swoją prędkość i regulując ustawienia w celu minimalizacji strat.
- **Tryb maksymalnej przepustowości:** kombajn pracuje w ustawionych przez operatora granicach prędkości lub mocy i modyfikuje ustawienia pod kątem ograniczenia strat w rotorze i systemie czyszczenia do minimum.
- **Tryb jakości ziarna:** kombajn reguluje ustawienia w celu utrzymania docelowego poziomu jakości ziarna i docelowej ilości zanieczyszczeń, minimalizując jednocześnie straty.

**Układ automatyzacji AFS Harvest Command™ usprawnia proces podejmowania decyzji przez operatora poprzez określenie czynników ograniczających wydajność przy zmianie warunków żniwnych, wyświetlenie ich i wprowadzenie odpowiednich modyfikacji**

- mówi Sam Acker.

- Doświadczeni operatorzy mogą jeszcze bardziej zwiększyć ilość i jakość ziarna, a mniej doświadczeni mogą szybciej osiągnąć wydajność pracy zbliżoną do osiąganą przez doświadczonego operatora. Dla obu grup operatorów system AFS Harvest Command™ oznacza to, że nie muszą zajmować się takimi kwestiami jak poziom strat, prędkość wentylatora i rotora, a mogą skupić się na położeniu zespołu żniwnego i rozładunku.

### WIĘKSZA WYDAJNOŚĆ PROCESU OMŁOTU I SEPARACJI DZIĘKI UDOŚKONALENIOM KLATKI ROTORA I SIT

Kombajny Axial-Flow 250 z systemem automatyzacji AFS Harvest Command™ są wyposażone w regulację kierownic





przepływu masy rotora z kabiny. Kierownicami można sterować przełącznikiem na prawej konsoli, gdy kombajn nie używa systemu automatyzacji, natomiast gdy system AFS Harvest Command™ jest włączony, regulacja odbywa się automatycznie. Do kombajnów wyposażonych w wysoko wydajny układ rozładunkowy (HC) można zamówić opcjonalny elektryczny układ regulacji kierownic przepływu masy rotora. W ofercie znajduje się również układ z ręczną regulacją. Oprócz funkcji regulacji górnego i dolnego sita pełna wersja systemu automatyzacji AFS Harvest Command™ posiada nową funkcję regulacji położenia sita wstępnego z kabiny, pozwalającą automatycznie regulować wszystkie ustawienia sita w zależności od danych dostarczanych przez czujniki strat ziarna, kamerę detekcyjną ziarna i czujniki obciążenia sit. Gdy system AFS Harvest Command nie jest aktywny, możliwa jest ręczna regulacja. Funkcja regulacji sita wstępnego z kabiny jest dostępna jako osobne wyposażenie opcjonalne i obejmuje zdalny przełącznik, umożliwiający dokonywanie ustawień z boku kombajnu.

Unikatowe czujniki obciążenia sit przekazują do układu automatyzacji AFS Harvest Command™ dane o obciążeniu sit, co pozwala określić przyczynę strat ziarna i wprowadzić ustawienia zapobiegające stratom oraz rozróżnić pomiędzy stratami spowodowanymi przecięciem sit a stratami spowodowanymi wydmuchiwaniami masy żniwnej. Ustawienia wentylatora i sit są odpowiednio modyfikowane, co zapobiega stratom ziarna przy wjeżdżaniu z łanu uprawy lub wjeżdżaniu weń na uwrociu albo za-

trzymywaniu się na polu. Współpracując z opcjonalną funkcją automatycznej pracy wentylatora, wykrywając obciążenie sita oraz nachylenie kombajnu, system zapobiega powstawaniu strat zanim do nich dojdzie. Wentylator i sita współpracują w celu utrzymywania optymalnych ustawień roboczych i nacisku na sito.

#### **NOWA PRZEKŁADNIA NAPĘDOWA ZWIĘKSZA PŁYNNOŚĆ JAZDY**

Nowa hydrostatyczna przekładnia napędowa wyposażona jest w tryb polowy, drogowy oraz funkcję automatycznego przełączania pomiędzy dwoma zakresami, co zapewnia większą siłę trakcyjną i eliminuje konieczność zatrzymania maszyny przy zmianie trybu. Maksymalne prędkości jazdy na 1. i 2. zakresie wynoszą odpowiednio 18 km/h i 30 km/h, choć możliwe jest również ustawienie mniejszych wartości maksymalnych, zgodnie z preferencjami operatora i warunkami panującymi na polu.

Do obsługi blokady mechanizmu różnicowego służy zamontowany w podłodze przycisk, który zastąpił wcześniej stosowany pedał; natomiast do hamowania służą chłodzone olejem hamulce, które umożliwiają zmniejszenie siły nacisku na pedał w celu uzyskania tej samej siły hamowania oraz wspierają układ chłodzenia oleju w przypadku ciągłego hamowania.

#### **UDOSKONALENIA PODAJNIKA I POCHYLEGO PRZENOŚNIKA WŁO- TOWEGO UŁATWIAJĄCE UŻYWANIE SZEROKICH ZESPOŁÓW ŻNIWNYCH**

Zastosowano nowe siłowniki zapewniające udźwignię 6,1 ton, który jest wymagany

przy stosowaniu 18-rzędowych zespołów żniwnych do kukurydzy i zespołów żniwnych z podajnikiem taśmowym o szer. 13,5 m. Natomiast montowane fabrycznie podwójne siłowniki pochylenia bocznego zapewniają lepsze sterowanie zespołem żniwnym. Ponadto nowa, oferowana jako wyposażenie opcjonalne funkcja regulacji kąta nachylenia do przodu i do tyłu płyty przedniej umożliwia modyfikację kąta pochylenia zespołu żniwnego w celu zwiększenia wydajności przy zbiorze zarówno niskich jak i wysokich roślin. Udoskonalenia funkcji regulacji wysokości położenia zespołu żniwnego przekładają się na jego szybszą reakcję i skuteczniejsze podążanie za ukształtowaniem terenu. Funkcja adaptacyjnego dopasowania dynamiki do prędkości jazdy (GRAS) automatycznie reguluje dynamikę zmian wysokości położenia zespołu żniwnego odpowiednio do zmian prędkości jazdy, aby zespół żniwny był stabilny i jednocześnie responsywny.

#### **UŁATWIAJĄCE DOSTĘP UDOSKONA- LENIA SYSTEMU ROZDRABNIANIA X-TRA CHOPPING**

Nowy przycisk z tyłu kombajnu montowany w maszynach wyposażonych w szarpacz słomy X-tra Chopping umożliwia pochylenie płyt kierunkowych, co ułatwia dostęp do platformy serwisowej silnika / zbiornika paliwa.

#### **POMOCNY W MONITOROWANIU WY- DAJNOŚCI: SYSTEM TELEMATYCZNY**

Montowany fabrycznie system telematyczny AFS Connect umożliwia dwukierunkową wymianę plików między kombajnem a komputerem biurowym przez portal internetowy. Wszystkie kombajny zamawiane w wersji przygotowanej do usług telematycznych posiadają standardowo okablowanie do montażu modemu i antenę odbiorczą. Ponieważ inicjalizacja modemu dokonywana jest również fabrycznie, w celu korzystania z usług telematycznych wystarcza kod aktywacyjny oraz wykupienie abonamentu u dealera.

Więcej informacji zawiera następujący film:  
<https://www.youtube.com/watch?v=TpggjmeYTRM>



# WYRÓŻNIAJĄCE CECHY

**W ten oto sposób kombajny serii Axial-Flow 250 delikatniej obchodzą się z uprawą, zwiększają komfort podczas pracy i pozwalają na optymalne wykorzystanie każdego zespołu maszyny.**

**N**owowy, zgłoszony do patentu układ automatyzacji AFS Harvest Command™ został stworzony z myślą o uwolnieniu operatora od modyfikowania ustawień kombajnu przy zmianie warunków, aby mógł się on skupić na rozładunku i logistyce. Zalety tego rozwiązania spodobać się zarówno nowym, jak i doświadczonym operatorom. Standardowy i sprawdzony w praktyce system wprowadzania ustawień pod kątem uprawy (ACS) umożliwia ustawienie głównych parametrów takich jak prędkość wentylatora i rozstaw kłepiska młocarni odpowiednio do uprawy za pomocą przycisku. Funkcja regulacji szybkości podawania

masy żniwnej uzupełnia system ACS o możliwość regulacji prędkości jazdy w zależności od ilości masy żniwnej w zakresie ustawionych parametrów. Pełna wersja układu automatyzacji AFS Harvest Command™ posiada dodatkowo funkcję regulacji kierownic przepływu masy rotora, kamerę detekcyjną ziarna i czujniki obciążenia sit. Pozwala ona na zwiększenie szybkości zbioru poprzez zmianę ustawień w określonym zakresie. Operator ma do dyspozycji cztery tryby pracy - tryb zrównoważonej wydajności, stałej przepustowości, maksymalnej przepustowości i maksymalnej jakości ziarna, a kombajn dobiera odpowiednie

ustawienia, aby uzyskać maksymalną szybkość żniw.



**1**

## Z PRZODU

Zwiększenie udźwigu siłowników podnoszenia podajnika i wzmocnienie stosownych podzespołów ułatwia podnoszenie i opuszczanie zespołów żniwnych do zboża o szerokości 14 m oraz 18-rzędowych zespołów żniwnych do kukurydzy, co z kolei pozwala na maksymalne wykorzystanie potencjału maszyny oraz zwiększenie bezpieczeństwa przy wjeżdżaniu w łan i wyjeżdżaniu z niego na uwrociu oraz przyspiesza wykonywanie tych manewrów. Pomocna w tym jest również funkcja powrotu do cięcia. Opcjonalna funkcja regulacji kąta nachylenia płyty przedniej do przodu / do tyłu ułatwia operatorowi zmianę kąta natarcia zespołu żniwnego, co sprawdza się przy zbiorze niskich upraw roślinnych lub roślin strączkowych. Funkcja adaptacyjnego dopasowania dynamiki do prędkości jazdy (GRAS) automatycznie reguluje dynamikę zmian wysokości położenia zespołu żniwnego w zależności od prędkości jazdy, umożliwiając szybszą jazdę i skracając czas reakcji maszyny.

**2**

## KIEROWNICE PRZEPŁYWU MASY

Dzięki regulacji kierownic przepływu masy z kabiny lub ich samoczynnej regulacji przy włączonym układzie automatyzacji AFS Harvest Command™ operator może dłużej przytrzymać masę żniwną w kierownicach albo szybciej ją wyrzucić. Zmianą kąta natarcia sześciu kierownic umożliwia regulację szybkości przepływu masy żniwnej przez kierownice przepływu masy. Dłuższe przetrzymanie masy w kierownicach przepływu masy może być pomocne przy omłocie i separacji mniej dojrzałej uprawy, natomiast szybszy przepływ poprawia jakość słomy przeznaczonej do belowania. Jednocześnie automatyczny układ regulacji sit przetwarza sygnały otrzymywane z czujników strat, kamery detekcyjnej ziarna i czujników obciążenia sit.

**3**

## NA SITACH

Unikalne czujniki obciążenia sit przekazują do układu AFS Harvest Command™ dane o obciążeniu sit masą żniwną, a na ich podstawie układ przewiduje straty ziarna i dostosowuje ustawienia w celu ich uniknięcia. Dzięki czujnikom system odróżnia straty spowodowane przeciążeniem sit od strat spowodowanych wydmuchiwanym materiałem i odpowiednio reguluje ustawienia wentylatora i sit, zapobiegając stratom ziarna podczas wjeżdżania w uprawę lub wyjeżdżania z uprawy na uwrociu lub podczas zatrzymywania kombajnu na polu. Do regulacji ustawienia sit układ Harvest Command™ wykorzystuje dane z czujników strat ziarna, kamery detekcyjnej ziarna i czujników obciążenia sit.





4

#### W DRODZE

Przejazdy to bezproduktywna strata czasu. Dlatego kombajny serii Axial-Flow 250 marki Case IH są wyposażone w nową przekładnię, która eliminuje zmianę biegów podczas jazdy na drodze. Nowa dwuzakresowa przekładnia wyposażona jest w tryb polowy i tryb drogowy. W trybie drogowym płynna zmiana zakresów odbywa się w zakresie od 0 do 30 km/h. Nie ma potrzeby zatrzymywania się i zmiany biegów przy podejżdżaniu na górkę. W razie potrzeby lub konieczności można ograniczyć prędkość maksymalną w trybie polowym.

Uruchamiana za pomocą elektrycznego przycisku w podłodze blokada mechanizmu różnicowego pozwala kombajnowi kontynuować jazdę również w trudniejszych warunkach. Aby zapewnić szybkie zatrzymywanie się, zastosowano nową konstrukcję układu hamulcowego z hamulcem z wewnętrznym obiegiem chłodzenia. Jego użycie wymaga mniejszego nacisku na pedał, a przy ciągłym hamowaniu łatwiej jest zapewnić odpowiednie chłodzenie układu.

2

3

5

5

#### Z TYŁU

Drobiazgi często znacznie ułatwiają życie, zwłaszcza podczas żniw. Ułatwienie i przyspieszenie wykonywania nawet podstawowych czynności wraz z większą czystością przekłada się na wzrost wydajności dziennej. Nowy tylny zdalny przycisk umożliwia włączenie kierownicy szarpacza słomy X-tra Chopping z poziomu gruntu i pozwala na rozłożenie drabiny, która umożliwia wejście na platformę serwisową silnika.

#### W BIURZE

Wykorzystanie telemetrii do przesyłania danych bezpośrednio na komputer w biurze umożliwia właścicielowi kombajnu analizę i optymalizację wydajności kombajnu oraz szybkie podejmowanie opartych na wiedzy decyzji w szerokim zakresie - począwszy od lokalizacji, poprzez tankowanie aż po serwisowanie kombajnu. Znaczenie pomiarów przy optymalizacji zarządzania sprawia, że w sezonie 2019 wszystkie kombajny Axial-Flow 250 marki Case IH będą przygotowane do usług telemetrycznych i będą posiadać na wyposażeniu modem i antenę, a do włączenia usługi będzie potrzebny tylko kod aktywacyjny. Dwukierunkowy przesył danych pomiędzy kombajnem a komputerem osobistym w biurze eliminuje konieczność transferu danych za pomocą karty pamięci USB i umożliwia przesyłanie wskazówek operatorowi bezpośrednio z biura.



Francesco (z lewej strony) i Alberto

## TECNOLOGIA POMAGA WŁOSKIM PRODUCENTOM RYŻU W UTRZYMANIU KONKURENCYJNOŚCI

**Coraz to większa konkurencja na globalnym rynku przyprawia europejskich rolników o ból głowy, w tym także włoskich producentów ryżu, którzy sięgają po nowe techniki, by utrzymać zyskowość działalności.**

**O**bszar uprawy ryżu w prowincji Vercelli w Piemontcie nie zmienił się na przestrzeni ostatnich 30 lat, lecz rosnąca globalna konkurencja spowodowała spadek zyskowności oraz znaczne zmniejszenie się liczby producentów ryżu. Najdotkliwiej odczuły to małe gospodarstwa o powierzchni poniżej 25 ha, lecz również więksi producenci muszą się przystosować.

Azienda Agricola Delsignore Alberto e Francesco S.S. działająca w majątku Tenuta Cantone należy do największych gospodarstw i uprawia ryż na areale 360 ha. Firma została założona na wdzierżawionym gospodarstwie w 2003 r. przez Alberto i Francesco. W 2009 r. przejęli Oni rodzinny interes, rozpoczęty jeszcze przez ich dziadka. Rozpoczął on pracę

w majątku w 1932 r. jako zarządcą, a w latach 70. ubiegłego stulecia zakupił go wraz z ojcem braci - Giancarlo. Aktualnie gospodarstwo obejmuje areal 418 ha, w tym 40 ha, na których uprawiana jest ekologiczna pszenica oraz 15 ha lasu z topoli.

Na niektórych polach poziom wód jest tak wysoki, że możliwa jest tylko uprawa ryżu. Pola położone bliżej terenów zamieszkałych są suche i nawadniane co 15 dni, a na pozostałym terenie uprawa jest prowadzona w tradycyjny sposób - na polach zalanych wodą. Produkowane są trzy rodzaje ryżu: „okrągły” przeznaczony na rynek włoski, „długi A”, wstępnie gotowany, przeznaczony na rynek włoski i na eksport oraz „długi B” tzw. „indica”, cieszący się popularnością wśród klientów zagranicznych.

***Na przestrzeni lat zbudowaliśmy dobre kontakty ze specjalistycznymi młynami, oparte na zaufaniu i współpracy - stwierdza Alberto. - Jest to ogromnie ważne, gdyż inne kraje europejskie, które wcześniej kupowały ryż we Włoszech, teraz zaopatrują się w innych krajach, a zatem musieliśmy się zmienić, by sprostać temu wyzwaniu.***

### WIĘKSZA ROLA MECHANIZACJI

Aby być konkurencyjnymi, bracia zwiększyli poziom mechanizacji i stopień wykorzystania technologii. Są całkowicie samowystarczalni pod względem parku maszynowego i systemów. Wydajność suszarni sięga 100 t na dzień, a pojemność magazynów 2500 ton. Silosy wyposażo-



ne są w systemy osuszania i chłodzenia, które pozwalają zmniejszyć temperaturę ryżu o 15-16°C, aby zapobiec nadmiernej wysuszeniu oraz chorobom i móc go przechowywać przez cały rok.

Na nasze zakupy maszyn wpłynął nasz ojciec, kiedy w 1999 r. kupił swój pierwszy tzw. „Amerykański Czerwony Traktor” - Maxxum MX 150, którego używał przez 19 lat.

Na przestrzeni lat poznaliśmy wielu różnych producentów maszyn i zaczęliśmy doceniać zalety produktów marki Case IH. Gdy nasz dealer, Doria Mario z miejscowości Villanova Monferrato, zaczął sprzedawać maszyny marki Case IH, w 2007 r. zakupiliśmy ciągnik CVX 1195 o mocy 215 KM i od tamtej pory nasze maszyny mają tylko kolor czerwony.

Nasze ciągniki Maxxum 140 Multicontroller i Luxxum 120 posiadają stalowe koła, aby mogły pracować przy siewie, usuwaniu chwastów i nawożeniu na zalanych wodą polach ryżowych. Ciągnika Maxxum używamy do oprysków za pomocą opryskiwacza o szerokości 24 m i pojemności 2500 litrów, natomiast ciągnik Luxxum stosujemy naprzemiennie do oprysków za pomocą opryskiwacza o szerokości 19 m i pojemności 2000 litrów oraz do holowania 2,5-tonowego rozrzutnika nawozów. Nasze ciągniki Puma CVX i Optum 300 CVX pracują z 5-lemieszowymi odwracalnymi pługami, laserowymi niwelatorami, zgarniakami, pogłębiaczami i przyczepami.

Posiadamy również dwa kombajny Axial-Flow - 7140 o mocy 448 KM i 8230 o mocy 8230 KM. Wcześniej używaliśmy kombajnów z wytrząsaczami słomy i obawialiśmy się, że system separacji z rotorem może powodować uszkodzenia ziarna. Prawdę mówiąc, przetestowaliśmy oryginalny model 7130 i byliśmy zachwyceni delikatnym traktowaniem ziarna, więc kolejny konwencjonalny kombajn zastąpiliśmy modelem 8230.

## POSTĘPOWE PODEJŚCIE

Na przestrzeni ostatnich 20 lat pojawiły się nowe odmiany, które pozwoliły zwiększyć plony ryżu od 20%, a w połączeniu z nowymi technikami orki i uprawy produkcja ryżu zyskała na efektywności.

Wcześniej siew ryżu odbywał się na zalanym wodą polu, lecz nowe odmiany ryżu pozwalają wysiewać go na suchym



Oba kombajny Axial-Flow posiadają napęd na 4 koła i gumowy napęd gąsienicowy na osi napędowej, aby zwiększyć zdolność poruszania się na mokrym gruncie. Aby szerokość maszyny nie przekroczyła 4 m, gąsienice stosowane w modelu 8230 mają szerokość 75 cm i dłuższy wózek w celu zwiększenia powierzchni kontaktu z gruntem. W modelu 7140 zastosowano gąsienice o szerokości 90 cm. Stosowane są zespoły żniwne o szerokości 518 i 620 cm. Oba kombajny są przeznaczone do zbioru ryżu, posiadają wykonane ze spieków komponenty o dłuższej żywotności, system AFS marki Case IH i pracują rocznie 150 godzin. Powyższe zdjęcie zostało zrobione na polu ryżu sąsiada, gdyż Alberto i Francesco nie prowadzili żniw, gdy ich odwiedziliśmy.

terenie i zalewać pole wodą, gdy roślina wypuści dwa - trzy listki. Do tej pracy stosujemy ciągnik Maxxum 140 Multicontroller z 6-metrowym pneumatycznym siewnikiem i pojemnikiem na ziarno, który wystarczy na obsianie arealu 6 ha. Zestaw, w którego skład wchodzi także zamontowany na przednim TUZ-ie zbiornik o pojemności 600 litrów i zamontowana z tyłu belka opryskiwacza, za pomocą której możemy od razu aplikować środki ochrony roślin, porusza się z prędkością 12 km/h.

Aby jeszcze bardziej zwiększyć wydajność, do oprysków środkami ochrony roślin są stosowane niskociśnieniowe dysze zapewniające równomierne rozpryskiwanie, a do prac niwelacyjnych na polach w celu ograniczenia ilości wody stosujemy laserowe niwelatory. Ponadto stosujemy automatyczne układy prowadzenia, aby zwiększyć wydajność maszyn oraz tworzymy mapy planów pod kątem rolnictwa precyzyjnego.

Prowadzimy to gospodarstwo, które na przestrzeni lat urosło i stało się efektywniejsze, by móc sprostać wymagom współczesnego świata, już w 3. generacji i mamy nadzieję, że nasz córki będą 4. pokoleniem, które będzie na nim pracować.



## FLOTA MASZYN NALEŻĄCA DO ALBERTO I FRANCESCO

Kombajn Axial-Flow 8230  
Kombajn Axial-Flow 7140  
Optum 300 CVX  
Puma CVX  
Maxxum 140 Multicontroller  
Luxxum 120  
Farmall 115 U-PRO  
JXU 115  
JXU 95



# AXIAL-FLOW BIJE INNYCH NA GŁOWĘ

**W opinii jednej z najbardziej renomowanych firm usługowych w branży rolniczej z południowo-wschodniej, centralnej części Francji kombajny Axial-Flow marki Case IH mają dużą przewagę nad maszynami innych producentów dostępnych obecnie na rynku.**

**K**ombajn Axial-Flow wyróżniają najniższe koszty eksploatacji w branży, co dla nas jako rolniczej firmy usługowej ma ogromne znaczenie - stwierdza Jean François Preneron, w którego rodzinnej firmie - Sarl Preneron - kombajny marki Case IH pracują już od czterdziestu lat.

Siedziba powstałej w 1952 r. firmy znajduje się w Moléon d'Armagnac, wiosce położonej w regionie Midi-Pireneje. Obecnie cieszy się ona opinią jednego z najlepszych usługodawców w branży rolniczej w departamencie Gers. Swoją renomę zawdzięcza konserwacji maszyn i ich dostosowaniu pod kątem maksymalnej wydajności, jakości usług i niezawodności, dzięki czemu klienci mogą być pewni, że ich uprawy zostaną zebrane w optymalny sposób niezależnie od panujących warunków.

Firma świadczy rolnikom pełen zakres usług - począwszy od przygotowania gle-

by aż po żniwa, magazynowanie ziarna i transport. Każdego roku przygotowuje w regionie glebę i wysiewa kukurydzę, soję, słonecznik i zboża na areale 1500 ha, a zbiera te uprawy na powierzchni 3000 ha. Średnie plony kukurydzy wynoszą 13,0 t/ha, pszenicy - 6,0 t/ha, przy czym cała słoma jest rozdrabniana.

Wysoki poziom wykonywanej pracy sprawia, że firma w imieniu Case IH przeprowadzała testy polowe, oceny produktów oraz testy wytrzymałościowe.

## LICZNE ZALETY

Firma Sarl Preneron jest klientem Case IH od 1978 r., gdy zakupiła swój pierwszy kombajn Axial-Flow, model 1460, ze względu na jego wydajność przy zbiorze kukurydzy w porównaniu z kombajnem z wytrząsaczem słomy. Od tego czasu firma nabyła kolejnych 15 kombajnów Axial-Flow, wśród których były pierwsze maszyny AFX Pré Séries 8010, które do tej

pory wykonały żniwa na areale 12500 ha. Od zakupu pierwszego ciągnika marki Case IH - modelu 1255XL - firma jest wierna marce i aktualnie posiada flotę 14 ciągników.

Mówiąc o zaletach kombajnów Axial-Flow marki Case IH dla tej branży, monsieur Preneron powiedział dla magazynu „Farm Forum”:

„Są one niezawodne, ekonomiczne, komfortowe, wysoko wydajne, przy czym modele AFX z 8- i 10- rzędowymi zespołami żniwnymi osiągają przy zbiorze kukurydzy wydajność 100 t/godz., jednym słowem pozwalają wygenerować zyski. Niektóre z naszych kombajnów Axial-Flow posiadają napęd kołowy, inne napęd gąsienicowy o szerokości 900 mm, który cechują lepsze właściwości trakcyjne i lepiej się sprawdzają przy pracy na grząskim terenie.

Kolejnym istotnym powodem wyboru kombajnów Axial-Flow jest wysoka ja-





kość ziarna, gdyż głównymi uprawami roślinnymi, które zbieramy, są kukurydza i soja. Jeden rotor o dużej średnicy zapewnia delikatny omłot i wcale nie niszczy ziaren kukurydzy, co ma ogromne znaczenie, gdyż Hiszpanie już nie kupują kukurydzy woskowej\* zbieranej za pomocą innych kombajnów.

Kolejnymi cechami kombajnów Axial-Flow, które bardzo sobie cenię, jest to, że główne elementy konstrukcji układu omłotu i separacji są poddawane obróbce termicznej, zapewniającej niezawodność i długą żywotność. 2-biegowe przenośniki pochyłe ziarna są nieodzowne przy zbiorze kukurydzy, a napęd na cztery koła zapewnia wyśmienitą trakcję przy pracy na mokrym gruncie.

Konstrukcję kombajnów Axial-Flow wyróżnia minimalna liczba części ruchomych oraz wyśmienity dostęp do maszyny przy konserwacji, choć jest to jedyny kombajn, który nie wymaga codziennej konserwacji. Dzięki bardzo prostej konstrukcji nakłady na konserwację kombajnu, która jest wymagana co 50 godzin pracy rotora, są minimalne, a to pozwala oszczędzić czas i pieniądze. Kombajn cechuje również niezwykle mocna konstrukcja, co jest ogromnie ważne przy pracy na grząskim terenie, gdy z przodu są zamontowane gąsienice oraz wielki zespół żniwny do zbioru kukurydzy."

Monsieur Preneron zdradził nam, iż kolejnym powodem wyboru maszyn marki Case IH jest wiedza fachowa lokalnego



## HISTORIA KOMBAJNÓW AXIAL-FLOW UŻYWANYCH PRZÉZ RODZINÉ PRENERON

POPZEDNIE MODELE KOMBAJNU AXIAL-FLOW:

1460 | 1480 | 2 x 1680 | 2x2188 | 2x2388 Exclusive | 1x2366

AKTUALNIE POSIADANE KOMBAJNY AXIAL-FLOW

AFX Pré Sériés 8010 | AFX 8010 (2004) | AFX8010 (2005) | AFX 8010 (2008)  
AFX 8120 (2010) | AFX 8120 (2012) | AF 8230 (2014)

AKTUALNIE POSIADANE CIĄGNIKI MARKI CASE IH

Puma 155 | Puma CVX 180 | 2 x Puma 195 | Puma CVX 210  
Puma CVX 230 | MX180 | Magnum 250 | Magnum 280 | 2 x MXM 155  
MX 135 | 2 x Quantum 95F | 644



Na zdjęciu (od lewej strony do prawej): Jean François Preneron, Joël Preneron, Yoann Clarisse z marki Case IH Agriculture, Laurent Preneron, Mickael Colin i Franck Ducos z firmy Eurosama.

dealera, firmy Eurosama z siedzibą w Lanne-Soubiran, która w regionie opiekuje się 220 kombajnami Axial-Flow. Monsieur Preneron ceni sobie pracowników serwisu firmy Eurosama - menadżera Franka Ducos, specjalistę od kombajnów - Claude'a Amadio i specjalistę od ciągników - Guy'a Dufo.

\*Kukurydza woskowa jest surowcem stosowanym do produkcji amylopektyny stanowiącej składnik skrobi, która jest używana przez firmy w USA, Kanadzie, Europie i innych krajach w branży przemysłowej i przetwórstwa żywności.

# KUZYNI Z HISZPANII EKSPORTUJĄ LUCERNĘ NA CAŁY ŚWIAT

Dwóch kuzynów z regionu Saragossy w Hiszpanii, którzy kiedyś produkowali zboże na paszę dla swoich krów, teraz specjalizują się w produkcji paszy konserwowanej i eksportują ją na cały świat.



**R**osnąca konkurencja w branży gospodarstw mlecznych w latach 80. ubiegłego stulecia sprawiła, że José Miguel i Manuel („Manolo”) Chaure stanęli przed trudnym dylematem - czy zwiększyć stan pogłowa w ich małym gospodarstwie, by móc skorzystać z efektu skali, czy też zmienić branżę?

Zdecydowali się zaprzestać produkcji mleka i skupić się na uprawie roślin. W 1985 r. założyli firmę SAT Hnos Chaure z siedzibą w Movera, która na przestrzeni lat urosła do 700 ha, z czego 540 ha zajmuje uprawa lucerny, stanowiąca 80% ich działalności.

W dolinie Ebro produkujemy najlepszą lucernę w Hiszpanii, a zatem stawiamy na ilość, a nie na jakość - mówi José Miguel. - Inwestujemy w środki ochrony roślin, aby produkować czystą, pozbawioną chwiatów lucernę i aktualnie cieszymy się dobrą opinią na międzynarodowym rynku. Pierwszy i drugi pokos sprzedajemy gospodarstwom mlecznym, resztę do firm produkujących paszę w formie peletu.

Do naturalnego suszenia lucerny kuzyni wykorzystują słońce. W ten sposób suszonych jest tylko 10% zbiorów lucerny, gdyż wymaga to większej infrastruktury, lecz produkt finalny jest lepszy dla krów

mlecznych. Lucerna jest koszona co 33 dni i pomiędzy kwietniem a wrześniem daje sześć pokosów. Podjęcie decyzji o właściwym momencie belowania wymaga pewnego doświadczenia, lecz z reguły odbywa się to nocą, gdy jest chłodniej, a uprawa ma odpowiednią wilgotność.

Sprzętu marki Case IH używamy już od 25 lat, gdyż jest wydajny i niezawodny, a poza tym mamy świetnego dealera - firmę AGROZARAGOZA TALLERES 2010 w miejscowości Fuentes de Ebro - dodaje Manolo. - Nasze prasy LB 423 i LB 424 są proste w obsłudze, konserwacji, niesamowicie niezawodne i posiadają system wiązania dwoma sznurkami. Każda z nich

produkuje w godzinę 30 bel lucerny o masie 500 kg, w sezonie daje to 10000 bel.

Na początku niektórzy klienci z północnej Hiszpanii, którzy byli przyzwyczajeni do mniejszych bel byli trochę niezadowoleni z tych o wymiarach 120 x 70 x 230 cm, lecz jakość naszego produktu przekonała ich. Teraz sprzedajemy lucernę bezpośrednio do Hiszpanii, Portugalii, Francji i za pośrednictwem firmy Green Grain z Alicante eksportujemy do Zjednoczonych Emiratów Arabskich, Iranu i Jordanii.

Kolejnym rynkiem docelowym są Chiny. Widocznie na tym rynku klienci są przyzwyczajeni do lucerny w formie gotowego produktu, a więc lucerny dostarczanej przez José Miguela i Manolo, zatem kuzyni mają nadzieję dalszego rozwoju tego dobrze prosperującego biznesu.



## DANE GOSPODARSTWA

**AREAL UPRAW:** 700 ha

**UPRAWY:** Średnie plony

Lucerna 15 t/ha

Pszenvica 8 t/ha

Kukurydza 14 t/ha

Kostrzewa 14 t/ha

Żylica

**PRASY DO BELOWANIA:** LB423 z osią kierowaną / LB424 z osią tandemową

**CIĄGNIKI:** Maxxum 125 / MX135 / CVX 170 / 5140 / 5150 / Puma 180 / CS150

Poziom wilgotności w czasie żniw  
40-50%

12-13%

20%





# ROLNIK WIERNY JEDNEJ MARCE WYBRAŁ CASE IH

**Grzegorz Majchrzak, polski rolnik i usługodawca, uważa, że wszystkie maszyny powinny pochodzić od jednego producenta. W jego gospodarstwie ten producent to Case IH.**

**D**laczego Case IH? „Znakomite produkty, a do tego opieka znakomitego dealera” – mówi Majchrzak, wiceprezes Krajowego Związku Grup Producentów Rolnych – Izba Gospodarcza. Gospodarstwo pana Grzegorza w Topoli Małej, niewielkiej miejscowości położonej na zachód od Ostrowa Wielkopolskiego, które prowadzi wraz z żoną Jolantą, obejmuje 80 ha roślin zbożowych (roślin pastewnych), z których pochodzi pasza dla 100 zarodowych (rodowodowych) sztuk świn i cała zbelowana słoma.

Grzegorz Majchrzak przesiadł się na sprzęt marki Case IH w 2009 r. ze względu na jakość wykonania i pozytywne opinie użytkowników. Będąc pod wielkim wrażeniem zakupionego w tym roku ciągnika Maxxum 140 Multicontroller oraz jakości serwisu oferowanego przez miejscowego dealera, firmę AGRO-RAMI, w 2014 r. razem z przyszłym zięciem Tomaszem Strankowskim zamówili kolejny ciągnik, Maxxum 125, i prasę RB455.

W 2015 roku Grzegorz Majchrzak zakupił kombajn Case IH Axial-Flow 5140. Była to pierwsza taka maszyna w sąsiedztwie, dla-

tego spotkała się z wielkim zainteresowaniem innych rolników. Zdaniem Majchrzaka najważniejsze cechy to wysoka jakość wykonania i wyjątkowy rotor, który zapewnia doskonałe młócenie i nieporównywalną jakość ziarna. Łagodna obróbka ziaren stanowi istotny czynnik, ponieważ część ziarna zostaje odłożona na zasiew. Właściciel jest również bardzo zadowolony z oszczędnego, sześciocyndrowego silnika o dużej mocy oraz z tego, że instrukcje i monitory są dostępne w języku polskim.

Kombajn pracuje nawet 10 godzin dziennie, obsługując macierzyste pole 80 ha i 320 ha w ramach prac zleconych.

## ZALETY PRAS ZWIJAJĄCYCH

Chcąc wymienić swoją poprzednią prasę, Grzegorz Majchrzak poszukiwał dobrej jakości maszyny zmiennokomorowej o napędzie pasowym.

Obserwując model RB455 przy pracy, od razu operator maszyny pan Tomasz Starnowski zwrócił uwagę na wysoką wydajność i jakość bel. Choć wielkość beli jest dla niego nieistotna, regulowana komora ma zasadnicze znaczenie dla obsługi różnych upraw, pomaga w obsłudze bel



## DANE GOSPODARSTWA

|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Powierzchnia pola: | 80 ha                    |
| Uprawy             | Średnia wydajność (t/ha) |
| Pszemica           | 8,5                      |
| Jęczmień ozimy     | 9                        |
| Pszemżyto          | 7                        |
| Owies              | 4                        |
| Łubin              | 2                        |
| Kukurydza          | 10                       |
| Żywy inwentarz:    | 100 macior               |

## MASZYNY

Axial-Flow 5140  
RB455  
Maxxum 140 MC, 2009  
Maxxum 125, 2014

i zmniejsza przestrzeń niezbędną do magazynowania. Dzięki podbieraczowi o szerokości 2,3 m prasa RB455 produkuje doskonale ukształtowane bele o równomiernej gęstości i średnicy nawet 1,5 m.

Prosty w konserwacji model RB455, tak jak wszystkie maszyny marki Case IH Grzegorza Majchrzaka, serwisuje firma AGRO-RAMI. Zdaniem właściciela, prasa ta jest niezastąpiona pod względem zbierania upraw, ogólnej wydajności i niezawodności.

## GRZEGORZ I JEGO PRASA RB455

**Okres prac:** Od maja do czerwca

**Obszar obsługiwany:** 600 ha

**Liczba bel rocznie:** nawet 7000

**Szybkość belowania:**

maks. 88 bel na godzinę

**Maksymalna wydajność dzienna:** 400

**Masa beli:**

nawet 800 kg



## RODZINNE GOSPODARSTWO KUPUJE

# PIERWSZY W CZECHACH CIĄGNIK MAXXUM ACTIVEDRIVE 8

Pierwszy sprzedany w Republice Czeskiej ciągnik Maxxum marki Case IH z 8-biegową półautomatyczną przekładnią typu powershift ActiveDrive 8 zachwycił nowego właściciela właściwościami jezdnymi w pagórkowatym terenie.



**N**a żyznych polach kraju Wysocyna, w pobliżu miasta Ledeč nad Sázavou, leży wioska Bojiště, której nazwa pochodzi od bitwy z roku 1420. Tutaj, w środkowych Czechach, Josef Jeřábek prowadzi na pagórkowatym terenie rodzinne gospodarstwo o powierzchni 60 ha i produkuje zboża, rzepak, kukurydzę, ziemniaki i trawę. Ukształtowanie terenu było główną przyczyną niedawnego zakupu ciągnika Maxxum marki Case IH z nową 8-biegową przekładnią ActiveDrive 8, pierwszego modelu tego ciągnika sprzedanego w Czechach.

Gospodarstwo zaczął prowadzić mój dziadek, wkrótce po przewrocie w 1989 r. na 12 hektarach – wyjaśnia Josef.

Od tamtej pory stopniowo zwiększaliśmy areal i aktualnie uprawiamy rośliny na 60 ha, a ponadto hodujemy bydło mięsne.

Jak w przypadku większości czeskich rolników, nasze pierwsze ciągniki pochodziły z produkcji krajowej, lecz w ubiegłym roku zaczęliśmy się rozglądać za nową

maszyną, aby zastąpić nasz główny ciągnik o mocy 110 KM i przetestowaliśmy także wiele innych marek. Po rozważeniu szeregu argumentów, w tym dobrych kontaktów z lokalnym dealerem i pochlebnej opinii sąsiada, zdecydowaliśmy się na Maxxum 135 z nową, półautomatyczną 8-biegową przekładnią typu powershift ActiveDrive 8.

W zasadzie nie byłem w stanie przetestować tej wersji ciągnika Maxxum, gdyż została ona wprowadzona do sprzedaży dopiero w tym roku, lecz spodobało mi się jego wzornictwo i przekładnia napędowa, jak już sobie trochę poczytałem prospekty i porozmawiałem z dealerem.

***W pierwszym rzędzie chciałem mieć silniejszy ciągnik, który nie tylko pracowałby skutecznie i wydajnie na naszym pagórkowatym terenie, lecz również zapewniał bezpieczną jazdę po stromych drogach w okolicy. Maxxum z silnikiem o mocy maksymalnej 169 KM oraz płynną zmianą ośmiu biegów bez użycia***

***sprzęgła w dwóch zakresach spełniał te wymogi.***

Podstawowymi narzędziami używanymi z Maxxum jest 3-metrowa brona tarciowa, 4-skibowy pług, kosiarka dyskowa i prasa zwijająca bele. Elastyczność zastosowań zwiększają przedni TUZ i WOM. Wszystkie główne elementy sterowania znajdują się w tych modelach o średniej mocy Maxxum na podłokietniku z Multi-controllerem, co ułatwia sterowanie ciągnikiem – wyjaśnia Josef.

Wybrałem półautomatyczną przekładnię ActiveDrive 8, gdyż wolę przekładnię z pełnym napędem za pośrednictwem kół zębatach od przekładni bezstopniowej – mówi Josef.

Przy tym nie chciałem zrezygnować z płynnej zmiany biegów. Przekładnia ActiveDrive 8 ma osiem biegów przełączanych bez sprzęgła i tylko dwa zakresy, co ułatwia mi wybór odpowiedniego biegu do zadania, a dzięki temu mogę pracować na niższych obrotach silnika i oszczędzać paliwo.





## UDOSKONALONE MODELE FARMLIFT 632, 735, 935

**W**wyposażonych w przekładnię typu powershift ładowarkach teleskopowych Farmlift marki Case IH wprowadzono pewne udoskonalenia, które pozwoliły zwiększyć przyspieszenie o 30% oraz zdolność pokonywania wzniesień i siłę pchania. Udoskonalenia wprowadzono w modelu 632 o maksymalnej wysokości podnoszenia 6,1 m i udźwigu 3,2 t, a także w modelach 735 (odpowiednio 7,0 m i 3,5 t) i 935 (odpowiednio 9,1 m i 3,5 t).

Nowy przemiennik momentu obrotowego skuteczniej przekształca moc silnika na siłę trakcyjną i zwiększa siłę pociągową, co przekłada się na większą wydaj-

ność maszyny, natomiast w tylnej i przedniej osi wprowadzono nową konstrukcję dolnego wieńca zębatego i zębniaka, co umożliwiło skuteczniejsze przenoszenie mocy na koła i szybsze przyspieszanie.

Nowością w maszynie jest również pompa hydrauliczna z kompensacją ciśnienia i natężenia przepływu oraz przepływem zamkniętym w położeniu środkowym (CCLS) o wydatku 140 l/min, która eliminuje straty mocy i zwiększa wydajność układu hydraulicznego, a także zmienione kąty ładowania i zrzucania, co przekłada się na skuteczniejszy załadunek i rozładunek materiału i w sumie pozwala na skrócenie cykli roboczych.

## ACTIVECLUTCH KOLEJNYM UDOSKONALENIEM CIĄGNIKÓW LUXSUM

**N**owa technologia ActiveClutch stosowana w ciągnikach Luxsum marki Case IH pozwala ułatwić chwilowe zatrzymywanie się i precyzyjną jazdę ciągnikiem i zwiększyć bezpieczeństwo przy tych manewrach, a tym samym odciążyć operatora i chronić podzespoły układu przeniesienia napędu. Gdy ActiveClutch jest włączona, naciśnięcie obu pedałów hamulca rozłącza sprzęgło i łączy hamulec nożny, co ułatwia tymczasowe zatrzymywanie się na skrzyżowaniu dróg lub na wzniesieniach. Silne naciśnięcie obu pedałów powoduje zatrzymanie ciągnika bez użycie sprzęgła, co chroni je przed nadmiernym zużyciem. Unikatowy układ monitorowania momentu obrotowego silnika zapewnia ciągłość przenoszenia mocy przy hamowaniu przy jeździe z góry z ciężką przyczepą lub narzędziem.



## UKŁAD ACCUTURN PRO PERFEKCYJNIE PROCEŚ WYKONYWANIA SKRĘTU NA UWROCIU

**M**ożliwości układu sterowania jazdą na uwrociu HMC II i układu prowadzenia AccuTurn marki Case IH zostały zespolone za pomocą oprogramowania i w ten sposób powstał układ AccuTurn Pro, który pozwala na pełną automatyzację pracy ciągnika i narzędzia na uwrociu przy wykonywaniu skrętu i ponownym podejmowaniu pracy. Dzięki temu zdecydowanie ograniczono liczbę czynności, które operator musi wykonywać przy zbliżaniu się do uwrocia lub zjeżdżaniu z niego i osiągnięto pełną precyzję przy przejeździe do kolejnej ścieżki prowadzenia.

W ciągnikach z układem AccuTurn Pro operator musi najpierw skorzystać z układu automatycznego prowadzenia AccuGuide, aby zapisać linię prostą A-B oraz zaznaczyć granice pola i uwrocia. Tak jak w autonomicznym układzie HMC II należy zapisać do pamięci czynności wykonywane na uwrociu takie jak np. podnoszenie narzędzia, wyłączenie napędu na 4 koła i WOM-u, włączenie zaworów hydrauliki zewnętrznej, a następnie odtwarzać je. Oczywiście należy także zapisać czynności odwrotne, wykonywane przy powrocie do pracy. Układ AccuTurn umożliwia operatorowi ciągnika zbliżającego



się do uwrocia nie tylko wykonywanie tych czynności po naciśnięciu przycisku, lecz również wykonanie skrętu i powrót do pracy, zarówno przy obrabianiu pola po ścieżkach prowadzenia lub według parceli. Pozwala to zmniejszyć obciążenie operatora i zwiększyć precyzję na uwrociu.

Andrew Cragg korzysta z kontrolowanego ruchu maszyn po polu o szerokości ścieżki 12 m, którego głównym ogniwem jest kombajn Axial-Flow 9230 marki Case IH.



## KOMBAJN DOPEŁNIENIEM SYSTEMU KONTROLOWANEGO RUCHU MASZYN ROLNICZYCH PO POLU (CTF)

Osiem lat po wprowadzeniu w swoim gospodarstwie kontrolowanego ruchu maszyn po polu Andrew Cragg zakupił pierwszy kombajn marki Case IH. Układ kierowania wykorzystujący sygnał RTK, szarpacz słomy X-tra Chopping oraz szerokość zespołu żniwnego sprawiły, że ta inwestycja stanowiła jedno z ostatnich ogniw systemu CTF.

**A**ndrew Cragg, który prowadzi gospodarstwo rolne w południowo-wschodniej części Anglii, wcześniej wprowadził u siebie technologie rolnictwa precyzyjnego, wykonując w trakcie żniw w 1996 r. mapy plonu na glebach z ilu pilastego na powierzchni 560 ha. Stopniowo zaczął wprowadzać modyfikacje przy zmiennym dozowaniu nawozów po uprzednim określeniu obszarów, na których wskutek pewnych niedoborów występowały niskie plony, a z drugiej strony zrozumiał, że niższe plony nie musiały być spowodowane składem gleby, lecz jej strukturą.

Oprócz skupienia się na odbudowie zniszczonej struktury gleby tam, gdzie było to konieczne, w 2008 r. podjął decyzję o wprowadzeniu kontrolowanego ruchu maszyn po polu opartego na

ścieżkach technologicznych o szerokości 12 m, które odpowiadały używanym przez niego narzędziom, oraz ograniczaniu powierzchni ścieżek na każdym polu poprzez wykorzystywanie tych samych ścieżek każdego roku. Zamontowanie na farmie masztu do odbioru satelitarnego sygnału korekcyjnego RTK umożliwiło osiągnięcie powtarzalnej pomiędzy poszczególnymi latami dokładności przy automatycznym kierowaniu maszynami na poziomie poniżej 2,5 cm, co jest nieodzowne przy stosowaniu technologii CTF.

### OCZYWISTE KORZYŚCI

Kiedyś zapisywaliśmy ścieżki przejazdu i poruszaliśmy się tylko po nich, a po paru sezonach zaobserwowaliśmy mniejsze zużycie paliwa, ułatwienia przy przygotowywaniu łoża siewnego i redukcję

ilości kałuż powstających zimą na polu. Lecz dwutorowy kombajn z zespołem bębna i klepiska, choć wyposażony w napęd gąsienicowy, posiadał szerokość cięcia równą 9 m i nijak nie pasował do systemu, zostawiając za sobą pokaźny obszar zagęszczonej gleby.

**Sprawdziłem większy zespół żniwny tego samego producenta, lecz był on nieznacznie węższy niż 12 m, co nie było pomocne przy osiągnięciu poziomu precyzji, który mnie interesował -**

mówi Cragg.

Wskutek tego zainteresowałem się innymi rozwiązaniami, a Case IH należała w tym czasie do nielicznych firm, które posiadały maszynę o wydajności, jaka była mi potrzebna, z zespołem żniwnym



trochę szerszym niż 12-12,5 m, co zapewniło pewien margines bezpieczeństwa konieczny, by poruszać się po naszych ścieżkach.

Choć szerokość zespołu żniwnego była kluczowym kryterium przy wyborze kombajnu, Andrew Cragg mógł wybierać przy zakupie spośród 33 maszyn.

## ZDUMIEWAJĄCY PRZENOŚNIK ŚLI-MAKOWY

Wśród innych zalet kombajnu Axial-Flow 9230 marki Case IH zainteresował mnie rozładunkowy przenośnik ślimakowy o zasięgu, który pozwalał przyczepom poruszać się po ścieżkach technologicznych. Case IH była w stanie zaoferować przenośnik ślimakowy z gwarancją producenta o odpowiedniej długości i dokonać w nim modyfikacji po pierwszym sezonie, gdy stwierdziliśmy, że był on za krótki. Podobała mi się również obrotowa końcówka, zwiększająca zasięg przy rozładunku, a także możliwość wyłączenia krzyżowych przenośników ślimakowych i całkowitego opróżnienia rozładunkowego przenośnika ślimakowego w razie konieczności, co jest przydatne, gdy rozładunek ziarna trzeba przerwać.

Do przejścia na kombajn Axial-Flow 9230 i jego zakupu w sezonie żniwnym 2015 przekonały mnie także inne cechy maszyny takie jak możliwość złożenia rozładunkowego przenośnika ślimakowego, wysoka prędkość rozładunku, mniejsza masa i większy obszar kontaktu z glebą niż w przypadku maszyn konkurencji.

Do kolejnych głównych atrakcji należał nowy system rozdrabniania słomy X-tra Chopping, obejmujący standardowy szarpacz słomy MagnaCut II z 120 nożami marki Case IH i system MAV kanadyjskiej firmy Redekop (teraz stanowiący fabryczne wyposażenie maszyn Case IH). System ma dwie główne zalety: rozrywanie wzdłużne słomy przyspieszające jej rozkład oraz rozrzucanie resztek pożywnych na całej szerokości cięcia dzięki 12-łopatkowym wentylatorom umieszczonym na końcu każdego rotora szarpacza, które wytwarzają strumień powietrza o prędkości maksymalnej 180 km/h, przepychający siewkę i słomę przez szarpacz i wyrzucający je na zewnątrz.

## BROOKER FARMS

### Miejsce:

Kent, południowo-wschodnia Anglia

**Wielkość farmy:** 560 ha

**Rodzaj gleby:** II pylasty

### Rodzaje upraw:

Pszenica ozima, jęczmień ozimy, jęczmień jary, groszek pnący na nasiona

**Kombajn:** Axial-Flow 9230 marki

Case IH z zespołem żniwnym o szerokości 12,5 m i system rozdrabniania słomy

X-tra Chopping

### Inne komponenty systemu CTF:

Kultywator Lemken Heliador

o szerokości 12 m

Siewnik Simba/Dale o szerokości 6 m



Przed zakupem kombajnu Axial-Flow marki Case IH Andrew Cragg uwzględnił w swojej analizie ponad 30 kryteriów.

# OSTATNIE OGNIWO SYSTEMU CTF

**Wprowadzenie tego rozwiązania uświadomiło mi, że Case IH pomaga rolnikom stosującym technologię CTF -**

mówi Andrew Cragg.

Żniwa kombajnem są pierwszym procesem przy przygotowaniu pola pod przyszłoroczną uprawę. Jeśli zespoły na drodze od listwy tnącej aż po szarpacz nie zrobią dobrej roboty, może to mieć negatywny wpływ na proces wzrostu rośliny, a szczególnie dotyczy to stosowania technologii kontrolowanego ruchu maszyn po polu, kiedy nie chcemy niepotrzebnych przejazdów maszyn.

System rozdrabniania X-tra Chopping jest najlepszym szarpaczem słomy jaki w życiu miałem - wprost fantastycznie tnie i rozrzuca słomę, a dodatkowo nie kosztuje fortuny. Moje gospodarstwo jest położone blisko morza, dni podczas żniw są krótkie, wskutek mgieł wyjeżdżamy na pole później i wracamy wcześniej niż rolnicy w głębi wyspy. Z tymi ograniczeniami musimy ciągle żyć, szczególnie we wrześniu przy przejściu z uprawy psze-

nicy ozimej na rośliny jare, lecz system X-tra Chopping świetnie się sprawdza także przy rozrzucaniu wilgotnej słomy pod koniec dnia.

Zużywa co prawda więcej paliwa niż tradycyjny szarpacz, lecz wydaje mi się, że kompensuje to równomierność rozrzucania resztek pożywnych, eliminuje konieczność zgrabiania słomy i ułatwia wchłanianie resztek. Do kultywacji gleby używamy brony talerzowej Heliador firmy Lemken, a do siewu siewnika Simba firmy Dale. Kolejnym elementem, którego planuję zakup i który będzie już ostatnim ogniwem systemu CTF, będzie redlica typu „low disturbance”. Wraz z kombajnem tworzy ona perfekcyjny system.



Wprowadzenie tego systemu rozdrabniania X-tra Chopping jest dowodem na to, że Case IH wspiera rolników stosujących technologię CTF - uważa Andrew Cragg.

# AFS RTK+ POMAGA PRZEKRACZAĆ GRANICE

**Przekraczanie granic krajowych przy pracy wcale nie jest rzadkością na kontynencie europejskim. Belgijski klient marki Case IH używa sieci AFS RTK+, aby układ automatycznego prowadzenia ciągnika pracował przez cały czas.**



**Z**alety powtarzalności pomiędzy przejazdami na poziomie poniżej 1,5 cm, którą zapewnia system stosujący technologię pomiarów kinematycznych w czasie rzeczywistym (RTK) i jego sygnały korekcyjne zdały egzamin przy wielu pracach polowych, a zwłaszcza przy uprawach rzędowych. Jeśli przy sadzeniu roślin nie zostaną zachowane równoległe linie, to ucierpi na tym każda później wykonywana czynność i rośliny nie będą równo rosły

ani właściwie rozwijały się. Dlatego niezawodne sygnały RTK mają ogromne znaczenie dla Barta Cocquyt, belgijskiego rolnika, stosującego ten typ uprawy przy sadzeniu i pielęgnacji ziemniaków, kukurydzy, kalafiora, brukselki, szpinaku, marchwi i salsefii.

Biorąc pod uwagę położenie gospodarstwa i układ pól, równie ważna była możliwość odbioru sygnału korekcyjnego RTK w każdym miejscu, gdyż pracuje on także we Francji. Podobnie jak wielu innych producentów warzyw dzierżawi ziemię na dużym obszarze, aby jego rośliny rosły na „czystej” glebie.

Ciągnika Puma 240 CVX z automatycznym układem prowadzenia wykorzystującym sygnał RTK AccuGuide używamy z czterzędową sadzarką do ziemniaków, będących naszą główną uprawą - wyjaśnia Bart Cocquyt. - Zamówiłem układ AFS AccuGuide, gdyż mógł on zostać zamontowany w ciągniku fabrycznie, a mój dealer miał doświadczenie z tym systemem.

Stosuje on sygnał korekcyjny AFS RTK+ dostarczany przez sieć stacji bazowych pokrywających większość Europy, dzięki czemu mogą korzystać z tej samej sieci, pracując na polu położonym w Belgii i we Francji.

Przy naszych uprawach sygnał korekcyjny RTK używany przez układ automatycznego prowadzenia jest wprost niezbędny do każdej pracy, począwszy od przygotowywania łoża siewnego, kiedy pozwala ograniczać nakładki, poprzez równomierne dozowanie oprysków aż po żniwa. Korzystanie z sygnału AFS RTK+ zapewnia automatyczny odbiór sygnału korekcyjnego RTK w każdym miejscu - przejeżdżając z jednego kraju do drugiego, nie musimy nic robić.

Dzięki temu nasz ciągnik Puma 240 CVX pracuje niezawodnie w każdym miejscu - mówi Bart.

Obsługa układu AccuGuide jest prosta. Używam go sam, używają inni członkowie rodziny, a także nasi sezonowi pracownicy. Konfigurację układu ułatwia zintegrowany monitor AFS 700. Sieć masztów bazowych gwarantuje nam zawsze pełny zasięg sygnału AFS RTK+. Nawet gdy pracujemy blisko drzew.

AccuGuide RTK pomaga nam optymalnie wykorzystać środki produkcji roślin i ograniczyć nakładki, a ponadto odciąża operatora i zapewnia spokój przy pracy, dzięki czemu w razie potrzeby można zostać na polu dłużej. A sygnał AFS RTK+ pomaga wykonywać robotę w niezawodny i powtarzalny sposób w każdym miejscu.





# Punkt zwrotny

Nowa kolekcja produktów  
marketingowych  
już czeka na Ciebie  
w sklepie  
internetowym



**CASE IH**  
AGRICULTURE  
FANSHOP

[WWW.CASEIHSHP.COM](http://WWW.CASEIHSHP.COM)





# WYJAZD DO USA DZIĘKI ZAKUPOM W OFERCIE PRZEDSEZONOWEJ

**W zeszłym roku stworzyliśmy dla Państwa ofertę przedsezonową na kombajny Case IH Axial-Flow. Osoby, które zdecydowały się na zakup maszyny w przedsezonie otrzymywały zniżkę na zakup oraz niepowtarzalną okazję odwiedzenia fabryki Case IH w USA! Wyjazd dla szczęśliwych Klientów odbył się w maju.**

**P**od koniec maja grupa Klientów, którzy kupili kombajn Case IH Axial-Flow w ofercie przedsezonowej wylecieli na wycieczkę do Stanów Zjednoczonych. Pierwszą z atrakcji było zwiedzanie najciekawszych miejsc w Nowym Jorku. Uczestnicy mieli okazję zobaczyć plac Times Square, który słynie z ogromnej ilości reklam świetlnych, ulice Wall Street i Broadway, a także Statuę Wolności. W Nowym Jorku atrakcji było wiele, Uczestnicy podziwiali panoramę miasta zarówno z góry – z tarasu widokowego Top of The Rock, jak i z wody – ze statku rejsowego, którym pływali po rzece Hudson.

Atrakcją, na którą najbardziej czekali nasi Klienci było zwiedzanie fabryki marki Case IH. Pierwsza z nich znajduje się w Grand Island w stanie Nebraska. Uczestnicy mieli okazję zobaczyć proces produkcji kombajnów Case IH, bo właśnie tam swoje życie rozpoczynają kombajny serii Axial-Flow. Oprócz samego procesu produkcji Uczestnicy dowiedzieli się wielu ciekawych informacji na temat rolnictwa w USA, które różni się od europejskiego ze względu na rodzaje upraw, czy klimat. Trzecim punktem wycieczki był wyjazd do drugiej fabryki w Racine, w której produkowane są legendarne ciągniki serii Magnum, które posiadają moc od 250 do 379 KM i są niezawodnymi ciągnikami już od 1987 roku. Wy-

cieczka została oprowadzona po liniach montażowych, Uczestnicy zachwyceni byli możliwością obejrzenia z bliska procesu składania ciągników i kombajnów marki Case IH. – Dzięki marce Case IH mieliśmy możliwość zobaczyć, jak kombajny serii Axial-Flow, które kupiliśmy, są budowane! To było niesamowite przeżycie! – podsumowuje jeden z Uczestników.

Na ostatni dzień wyjazdu przygotowaliśmy dla naszych Gości niespodziankę, a mianowicie przelot helikopterem nad Chicago i jeziorem Michigan. Wszyscy Uczestnicy byli bardzo zadowoleni z całego wyjazdu, ponieważ oprócz możliwości obejrzenia ulubionej marki „od kuchni”, mogli także uczestniczyć w wielu innych przygotowanych przez nas atrakcjach.







**JUŻ 1 LIPCA  
ODKRYWAMY  
ŁADOWARKI  
FARMLIFT  
NA NOWO**

WWW.FARMLIFT.PL

**CASE IH**  
AGRICULTURE  
DLA TYCH, KTÓRZY WYMAGAJĄ WIĘCEJ

**FARMLIFT**

# ŁADOWARKI TELESKOPOWE DOSTOSOWANE DO RÓŻNEGO OBCIĄŻENIA

Linia ładowarek teleskopowych Farmlift marki Case IH to doskonałe narzędzie pracy, gdy chcesz coś załadować. Sześć modeli o zróżnicowanym maksymalnym udźwigu i wysięgu pozwalają załadować ziarno, ułożyć stos bel, przenieść worki, przeładować obornik lub inny materiał, a może nawet i więcej.

**M**arką Case IH, jako lider technologiczny na rynku sprzętu rolniczego, w swojej ofercie proponuje sześć modeli ładowarki teleskopowej Farmlift. Najmniejszy model 525 o szerokości 1,8 m i wysokości niecałych 2 m pozwala na udźwig do 2,5 t oraz wysięg do 5,7 m. Każdy kolejny model pozwala na jeszcze więcej! Seria zaprojektowana jest z myślą o wszystkich gospodarstwach – od tych małych, po prężnie działające firmy.

## BEZPIECZEŃSTWO I WYGODA PRZED WSZYSTKIM

Te dwa czynniki od zawsze są priorytetem dla marki Case IH. Ładowarki

teleskopowe Farmlift wyposażono we wzmocnione ramy, które zwiększają bezpieczeństwo operatora oraz w system zapobiegający przewróceniu się maszyny. Konstrukcja stworzona jest z myślą o maksymalnej sztywności i stabilności wysięgnika, aby uniknąć przechylania się maszyny podczas pracy. Na komfort składają się doskonała widoczność, wyjątkowa ergonomia oraz niski poziom hałasu. Podobnie jak w modelach ciągników, ładowarki teleskopowe Farmlift wyposażone są w joystick, który zapewnia łatwą i bezpieczną obsługę. Wszystkie modele zawierają fotel z mechanicznym zawieszeniem dla zapewnienia optymalnego komfortu. Modele

635 oraz 742 ponadto można doposażyć w luksusowy fotel z opcjonalnym zawieszeniem pneumatycznym.



## MOC, KTÓREJ POTRZEBUJESZ

Ładowarki teleskopowe Farmlift to najwyższa wydajność, przy zachowaniu najniższego możliwego zużycia paliwa. Wszystkie modele posiadają ekonomiczne i niezawodne silniki FPT. Model 525 wyposażony jest w silnik z turbosprężarką o mocy 74 KM, który doskonale sprawdzi się przy hodowli. W modelach 632, 735 oraz 935 zastosowano silniki o mocy 121 KM (moc maks. 133 KM), aby pozwolić na wszechstronność zastosowania w różnych typach gospodarstw, zarówno hodowlanych, jak i przemysłowych. Największą moc, bo od 129 do 146 KM posiadają modele 635 i 742 dostosowane do pracy w najcięższych warunkach.



## DOSTOSUJĄ SIĘ DO KAŻDEGO ŚRODOWISKA PRACY

Najwyższe osiągi zapewnia przekładnia napędowa, w którą wyposażone są wszystkie modele. Te większe, dostosowane do cięższych prac wyposażone są w przekładnię 6x3 Autoshift i 4x3 Powershift, zaś najmniejszy model 525 wyposażono w przekładnię hydrostatyczną, która jest bardzo prosta w obsłudze. A gdy jest dla Ciebie ważny czas wykonywanych zadań, z ładowarkami teleskopowymi Farmlift nie musisz się o nic martwić. Na przykład czas cyklu roboczego modelu Farmlift 635 to 26,5 s. Wszystko dzięki pompie tłokowej o zmiennym wydatku 140 l/m z układem Load Sensing, który automatycznie dostosowuje natężenie przepływu oleju przy niższych prędkościach silnika. W taką samą pompę wyposażony jest model 742. Modele 632, 735 oraz 935 wyposażono w pompę zębatą o wydatku 120 l/m, zaś model Farmlift 525 w pompę z czujnikiem ciśnienia zapewniającą przepływ oleju 80 l/m. We wszystkich modelach niski środek ciężkości zapewnia optymalną pracę. Mały promień skrętu oraz wyjątkowa zwrotność ułatwiają pracę nawet w najtrudniejszych warunkach. Rozstaw osi 3 m we wszystkich większych mode-

lach zapewnia promień skrętu wynoszący 3,91 m. Najmniejszy model Farmlift 525 to doskonały partner do pracy w niskich budynkach z wąskimi otworami drzwiowymi.

## DOSKONAŁE DO PRACY W RÓŻNYCH WARUNKACH - NASZYM ŁADOWARKOM ZAUFALI PROFESJONALIŚCI:

DN Green Sp. z o.o. to spółka działająca w branży rolniczej w miejscowości Dębionek (woj. kujawsko-pomorskie). Specjalizuje się przede wszystkim w hodowli bydła, obrocie materiałem siewnym, skupie płodów rolnych, a także produkcji rolnej. Ciągły rozwój i nowe inwestycje stawiają pracowników przed nowymi wyzwaniami. Działalność spółki jest dosyć różnorodna, dlatego wymaga od firmy sporej elastyczności i efektywności na wszystkich szczeblach. Bardzo ważnym czynnikiem dla spółki jest komfort pracy każdego pracownika, dlatego władze firmy zdecydowały się na wybór produktu marki Case IH. W przedsiębiorstwie DN Green pracuje ładowarka teleskopowa Case IH Farmlift 735. Moc znamionowa silnika w tym modelu wynosi 121 KM. Dzięki udźwignięciu do 3,5 tony oraz maksymalnemu wysięgowi do 7 m maszyna wykorzystywana jest w większości codziennych prac, takich jak transport materiałów siewnych, płodów rolnych, czy pasz. Jak przyznają pracownicy firmy, uniwersalność modelu Farmlift 735 pozwala na pracę przy wielu codziennych obowiązkach, jak i nowych inwestycjach i budowach, których nie brakuje. Wygodna kabina oraz nowoczesny kokpit przyczyniają się do komfortu pracy operatora.

**„Mówiąc o ładowarce teleskopowej Case IH Farmlift nie sposób nie mówić o wielu zaletach. Ogromna uniwersalność jest nieocenioną pomocą w codziennym wykonywaniu obowiązków przez naszych pracowników. Duża moc ładowarki pozwala szybko poradzić sobie z każdym zadaniem. Zasięg i zwrotność zdecydowanie przyspiesza pracę. Wszystko dzięki współpracy z profesjonalistami takimi jak Case IH.”**

Ewa Krzyżanowska, Prezes Zarządu, DN Green Sp. z o.o.

Kombinat Rolny „Kietrz” Sp. z o.o. to spółka państwowa, która powstała na

bazie Państwowego Gospodarstwa Rolnego Kietrz (woj. opolskie). Kombinat zajmuje teren 9200 ha i prowadzi działalność mieszaną, czyli łączy uprawy rolne z chowem i hodowlą zwierząt. We flocie maszyn spółki znajduje się ładowarka teleskopowa Case IH Farmlift 525 o mocy 74 KM, której maksymalny wysięg wynosi 5 metrów, a maksymalny udźwignięcie to 2,5 tony. Ładowarka teleskopowa wykorzystywana jest przez operatorów najczęściej do prac magazynowych związanych z przewozem materiału, usypywaniem czy załadunkiem na przyczepy, ale także przy pracach porządkowych związanych z hodowlą. Jak przyznaje Prezes firmy praca w Kombinacie Rolnym „Kietrz” trwa 365 dni w roku, nie ma przestojów, więc potrzeba tu maszyn sprawdzonych, niezawodnych, najwyższej jakości. Ładowarka teleskopowa Case IH Farmlift 525 idealnie sprawdza się do takich prac dzięki swoim małym gabarytom, czyli szerokości zaledwie 1,8 m oraz wysokości 2 m oraz dzięki bardzo dobrej zwrotności. Oprócz tych dwóch bardzo ważnych cech, model 525 pozwala także na pracę w wygodnych warunkach. Pomimo dostosowania modelu do pracy w małych gospodarstwach, nie uproszczono jej pod względem wyposażenia kabiny, którą można doposażyć także w układ klimatyzacji lub pakiet oświetlenia 360°.

**„Mamy nadzieję, że dzięki owocnej współpracy ładowarki teleskopowej Case IH Farmlift będą pojawiać się w większej ilości w naszej firmie.”**

Mariusz Sikora, Prezes Zarządu, Kombinat Rolny Kietrz Sp. z o.o.

Firma Nowak to rodzinna firma prowadząca działalność mieszaną w miejscowości Samostrzel (woj. kujawsko-pomorskie). Oprócz upraw roślinnych zajmują się także hodowlą bydła mlecznego oraz mięsnego. Powierzchnia gospodarstwa to ok. 500 ha. Park maszynowy firmy Nowak został powiększony aż o dwie ładowarki teleskopowe Case IH Farmlift, model 525 oraz 735. Ze względu na rodzaj działalności, firmie odpowiadał najmniejszy model 525 pozwalający na swobodne prowadzenie maszyny w wąskich pomieszczeniach oraz większy 735 pozwalający na udźwignięcie aż do 3,5 tony oraz wysięg 7 m. Do wyboru ładowarki teleskopowej Case IH Farmlift przedstawiciele



firmy skłoniły przede wszystkim wydajne parametry oraz niskie zużycie paliwa. Ekonomiczność i niezawodność maszyn zapewnia silnik FPT zgodny z normą Stage IVB. Najwyższe osiągi zapewnia przekładnia napędowa, w którą wyposażone są wszystkie dostępne modele. Ładowarki teleskopowe Case IH Farmlift 525 oraz 735 w firmie Nowak wykorzystywane są głównie przy pracach związanych z hodowlą, czyli przewóz i załadunek paszy, obornika, zbiór słomy i sianokiszonki z pól, ale także transport ładunku na podczepionej przyczepie. Wszystkie zadania wykonywane są przez operatorów bardzo sprawnie, ponieważ ładowarki posiadają dużą moc i są zwrotne.

**„Nie wyobrażam sobie pracy gospodarstwa bez ładowarki teleskopowej Case IH Farmlift.”**

Krzysztof Nowak, Pełnomocnik ds. logistyki, firma NOWAK

Agrochem Puławy Sp. z o.o. z siedzibą w Dobrym Mieście (woj. warmińsko-mazurskie) to firma specjalizująca się w dystrybucji środków ochrony roślin, nawozów mineralnych, kwalifikowanego materiału siewnego oraz skupie zbóż. Aby zapewnić jak najbardziej komfortową pracę dla swoich operatorów firma Agrochem Puławy Sp. z o.o. nabyła ładowarkę teleskopową Case IH Farmlift 742 o mocy maksymalnej aż 146 KM. Ładowarka ta pozwala na udźwig do 4,2 tony oraz maksymalny wysięg 7,0 m. Posiada także pompę tłokową o zmiennym wydatku 140 l. Dzięki tym trzem czynnikom model 742 idealnie sprawdza się przy wielu pracach wykonywanych w firmie Agrochem Puławy Sp. z o.o., czyli rozładunku i załadunku ciężkich materiałów oraz materiałów sypkich, a także przy pracach produkcyjnych. Zaletą ładowarki teleskopowej Farmlift jest także hydrauliczne podłączanie narzędzi, co znacznie przyspiesza i ułatwia pracę operatorów. Podczas prac transportowych związanych z przewozem ciężkich worków z nawozami lub innymi środkami, ważną kwestią jest stabilność maszyny. Bezpieczeństwo pracy operatora zapewniają wzmocnione ramy maszyny, wysięgnik o maksymalnej sztywności



i stabilności oraz system zapobiegający przewróceniu się ładowarki podczas pracy. Trzy główne zalety maszyny Case IH Farmlift, które podkreśla operator ładowarki Pan Zenon Pryłota, to komfortowa i cicha kabina, doskonała zwrotność pozwalająca na szybką i precyzyjną pracę oraz hydrauliczne podłączanie i obsługa narzędzi, dzięki czemu wykonywanie zadań jest dużo prostsze.

**„Jesteśmy zadowoleni z możliwości testowania ładowarki teleskopowej Case IH Farmlift 742 i liczymy na dalszą współpracę.”**

Michał Lange, Prezes Zarządu, Agrochem Puławy Sp. z o.o.

Stadnina Koni Michałów Sp. z o.o. powstała w 1953 roku i jest liderem w dziedzinie hodowli koni czystej krwi arabskiej w Polsce i Europie. Główna siedziba znajduje się w Michałowie (woj. świętokrzyskie), gdzie hodowanych jest ponad 400 sztuk koni, w tym 120 klaczy-matek. Oprócz tego, w stadninie hodowane są także konie rasy małopolskiej oraz stado kucy szetlandzkich. Stadnina zajmuje się także hodowlą bydła mlecznego dwóch ras: jersey oraz holsztyno-fryzjerskiej. Ogólna powierzchnia stadniny to 658 ha, w tym 628 ha to użytki rolne, czyli pastwiska (96 ha), łąki trwałe (129 ha) oraz grunty orne (403 ha). W Stadninie Koni Michałów Sp. z o.o. pracuje ładowarka teleskopowa Case IH Farmlift 635, która wykorzystywana jest do większości codziennych prac takich jak przenoszenie, załadunek, czynności porządkowe, czy transport. Model 635 idealnie wpasowuje się w swoje obowiązki w stadninie dzięki maksymalnej mocy silnika wynoszącej 146 KM, a także maksymalnemu wysięgowi do 6,1 m oraz udźwigowi do 3,5 tony. Przestronna kabina z wygodnym fotelem pozwala na komfortową pracę każdego dnia. Dzięki wyposażeniu ładowarki

w pompę tłokową o zmiennym wydatku 140 l/m z układem Load Sensing, który automatycznie dostosowuje natężenie przepływu oleju przy niższych prędkościach silnika model 635 jest w stanie wykonać cykl roboczy w zaledwie 26,5 s. Cykl ten obejmuje podniesienie i opuszczenie ładunku, wysunięcie i cofnięcie wysięgnika, zrzućenie ładunku oraz odjazd z miejsca. Dzięki temu codzienna praca staje się jeszcze bardziej efektywna.

**„Farmlift jest stworzony do pracy w takich miejscach. Wydajność, zwrotność oraz komfort pracy zdecydowanie wpływają na szybkość wykonywanych zadań.”**

Włodzisław Błaszczuk, Kierownik gospodarstwa, Stadnina Koni Michałów Sp. z o.o.

Marka Case IH jest dumna z kooperacji z powyższymi Klientami. Tak duże przedsiębiorstwa na co dzień zmagają się z wieloma nowymi wyzwaniami, które wymagają precyzji i szybkości. Jesteśmy szczęśliwi, że nasze ładowarki teleskopowe Case IH Farmlift spełniły wszystkie oczekiwania naszych Klientów i poradziły sobie z każdym zadaniem. Szeroka gama modeli pozwala na dopasowanie sprzętu do wymagań każdego gospodarstwa i każdego operatora. Zaprojektowaliśmy i zbudowaliśmy ładowarki teleskopowe Farmlift, aby spełnić wymagania zarówno małych gospodarstw, jak i dużych przedsiębiorstw. Jesteśmy dumni z kooperacji z takimi partnerami, dlatego uruchomiliśmy specjalną stronę internetową [www.farmlift.pl](http://www.farmlift.pl). Znaleźć można na niej jeszcze więcej informacji i szczegółów dotyczących naszych ładowarek teleskopowych Case IH Farmlift oraz relacji zdjęciowych i filmowych z pracy u naszych Partnerów. Serdecznie zapraszamy do zapoznania się z ofertą oraz aktualnościami na stronie: [www.farmlift.pl](http://www.farmlift.pl).



# W RODZINIE SIŁA!

**„W rodzinie siła!” – zwrot ten idealnie pasuje do dwóch gospodarstw, które należą do rodziny Skrzypczaków w miejscowościach Kobierno i Brzoza (woj. Wielkopolskie). Dotyczy to nie tylko tego, że ok. 225 hektarów uprawianych jest przez jedną rodzinę. Cały ten teren obsługuje jedna czerwona rodzina, czyli marka Case IH.**

**R**odzina Skrzypczaków łącznie gospodaruje na ok. 225 hektarach i pracuje tam swoimi ośmioma maszynami marki Case IH. Jedno z gospodarstw należy do Pana Henryka Skrzypczaka, drugie zaś do jego brata Janusza, który prowadzi gospodarstwo wraz ze swoim synem Mariuszem. Łącznie flota obu braci to aż siedem ciągników Case IH, jedna prasa RB marki Case IH oraz jeden ciągnik marki STEYR. Rodzina planuje także zakup kolejnej sztuki. Flota dostosowana jest do oczekiwań swoich właścicieli. Nie znajdziemy tam ciągników powyżej 200 KM. Panowie stawiają na ciągniki o mniejszej i średniej mocy, które są wszechstronne, uniwersalne i idealnie wpasowują się w ich gospodarstwa.

Pan Henryk prowadzi uprawę roślinną oraz hoduje bydło. To właśnie on jest właścicielem pierwszego ciągnika Case IH JX60, który pojawił się w ich gospodarstwie w 2012 roku. Na swoim koncie ma on już ponad 2400 motogodzin, ale nadal pracuje doskonale. Wykorzystywany jest głównie do pracy w polu z opryskiwaczem, kosiarką rotacyjną i rozsiewaczem. Właściciel przyznaje, że jedyna różnica pomiędzy tym modelem a nowszymi to komfort pracy, ponieważ w nowszych modelach zastosowane jest więcej nowoczesnych udogodnień. Pan Henryk w swoim gospodarstwie do pracy wykorzystuje jeszcze modele Maxxum 150, Maxxum 125, nieco mniejszy Farmall 85 C oraz prasę zmiennokomorową RB 455. Najmniejszy model, czyli Farmall 85 C pojawił się w 2017 roku, Maxxum 125

kupiono w 2016 roku, zaś najświeższym zakupem jest nowy Maxxum 150 z najnowszym designem maski wyprodukowany w 2018 roku. Byliśmy świadkami przekazania tej maszyny zadowolonemu Klientowi przez autoryzowanego dealera firmę AGRO-RAMI Raniś i Wspólnicy. Ciągnik Case IH Maxxum 150 posiada moc znamionową wynoszącą 145 KM i jest przy tym najmniejszym i najlżejszym ciągnikiem w branży z 6-cylindrowym silnikiem o tak dużej mocy. Jego bogate wyposażenie dostarcza właścicielowi odpowiednie rozwiązania technologiczne spełniające wymagania współczesnego rolnictwa. Amortyzacja kabiny, okno dachowe, pakiet oświetlenia i wiele innych czynników wpływa na komfort pracy operatora.

Druga część maszyn należy do Pana Janusza Skrzypczaka oraz jego syna Mariusza. Zajmują się oni uprawą roślinną oraz hodowlą trzody chlewnej. W swoim gospodarstwie pracują ciągnikiem Maxxum 120, pod który najczęściej podłączany jest ładowacz czołowy oraz mniejszymi Farmall 95 A oraz Farmall 85 C, a także ciągnikiem STEYR Multi 4110. Tymi czterema ciągnikami wykonywanych jest większość prac, takich jak transport, opryski, siew, czy prace załadunkowe. Jak na razie najmocniejszym ciągnikiem w tym gospodarstwie jest Maxxum 120, który wykorzystywany jest do pracy z trzymetrowym agregatem uprawowo-siewnym, wałem dogniatającym, trzymetrową broną talerzową, a także przyczepami transportowymi. Jednak z początkiem 2019 roku przedstawiciele firmy AGRO-RAMI i marki



Od lewej: Tomasz Polak (dyrektor handlowy w firmie Agro-Rami), Robert Turek (regionalny kierownik sprzedaży w firmie Case IH), Janusz Skrzypczak, Mariusz Skrzypczak, Henryk Skrzypczak, Zosia Skrzypczak, Wojciech Skrzypczak (bratanek Henryka), Marcin Trzęsowski (doradca handlowy w firmie Agro-Rami).

Case IH ponownie pojawią się u rodziny Skrzypczaków, a to za sprawą zamówionego nowego ciągnika Puma 165, który będzie wtedy najmocniejszym ciągnikiem we flocie. Ciągniki Puma są gotowe do pracy z ładowaczem czołowym, dlatego w gospodarstwie przybędzie nowa maszyna dostosowana do prac załadunkowych. Ciągniki Case IH serii Puma są kompatybilne z każdym narzędziem, dlatego mogą być wykorzystywane do wielu prac. A dla jeszcze większego komfortu pracy ciągnik ten wyposażony jest w wygodną i przestronną kabinę operatora.

Właściciele floty przyznają, że maszyny Case IH to ich narzędzia pracy, o które należy odpowiednio dbać. Tak samo jak o zwierzęta i rośliny, które hodują. Prowadzenie działalności mieszanej oznacza pracę systematyczną i odpowiedzialną. O ile do prac związanych z produkcją roślinną bracia mogą się „spóźnić”, to do prac związanych z hodowlą już nie. Flota aż 9 maszyn pozwala im na połączenie obu produkcji bez strat na czasie, czy jakości wykonywanych za-





## DANE GOSPODARSTWA PANA JANUSZA I MARIUSZA SKRZYPCZAKÓW:

**Areal:** ok. 125 ha

**Uprawy:** zboże, rzepak, kukurydza, buraki cukrowe

**Hodowla:** trzoda chlewna w cyklu zamkniętym od 20 macior

**Maszyny:** Case IH Maxxum 120, Case IH Farmall 95A, Case IH Farmall 85C, STEYR 4110 Multi

## DANE GOSPODARSTWA PANA HENRYKA SKRZYPCZAKA:

**Areal:** ok. 100 ha

**Uprawy:** pszenica, rzepak, kukurydza, buraki cukrowe, użytki zielone na paszę

**Hodowla:** bydło mleczne

**Maszyny:** Case IH JX 60, Case IH Maxxum 125, Case IH Farmall 85C, Case IH Maxxum 150, prasa zwijająca zmiennokomorowa Case IH RB 455



dań. Ale także pozwala na wykonywanie prac szybciej pomimo zmniejszającej się ilości ludzi do pracy. W ramach pomocy sąsiedzkiej pomagają czasem w sąsiednich gospodarstwach. A dlaczego zdecydowali się na kupno maszyn jednej marki? Odpowiedź jest prosta – to się opłaca, serwisant z firmy Agro-Rami za jednym razem może przyjechać do kilku maszyn, aby dokonać przeglądu lub naprawy. Dodatkowym atutem jest także intuicyjna i podobna obsługa we wszystkich maszynach Case IH, co pozwala na szybszą pracę operatora, gdy przesiada się z jednej maszyny do drugiej.

## RODZINNY REKORD – 86 BEL W GODZINĘ!

Taki wynik osiągnął Mariusz Skrzypczak pracując prasą zwijającą zmiennokomorową Case IH RB 455 oraz ciągnikiem Case IH Maxxum 125. Każda bela formowana była co 42 sekundy! Ten rodzinny rekord został pobity przy zbiorze słomy jęczmiennej. Każda bela miała średnicę 1,2 m. Gratulujemy tak szybko wykonanego zadania!



# SZKOLENIA DLA ROLNIKÓW W GHANIE

## Z MYŚLĄ O PRZYSZŁOŚCI

Ghana jest młodą demokracją położoną nad Zatoką Gwinejską i często jest określana jako wyspa pokoju na tym pełnym turbulencji obszarze globu. Tropikalny klimat sprawia, że należy ona do największych na świecie eksporterów kakao.

**R**olnictwo jest głównym elementem składowym gospodarki kraju i pracuje w nim 40% ludności, a pomiędzy 2009 a 2015 r. udział przemysłu w PNB spadł z 31,8% do 12,8%. Aktualnie podejmowane są działania mające na celu odwrócenie tego trendu. PNB Ghany na mieszkańca wynosi zaledwie 390 \$, a połowa ludności musi przeżyć za jednego dolara dziennie lub nawet za mniej.

Marka Case IH wzięła udział w głównym projekcie, mającym na celu wprowadzenie w rolnictwie nowych technologii i przeszkoleniu miejscowej ludności w zakresie nowoczesnych praktyk rolniczych, co pozwoli zwiększyć wydajność, pobudzi rozwój przemysłu i polepszy standard życia. Projekt jest realizowany w Damongo Agricultural College w położonej w Regionie Północnym miejscowości Yagaba, który jest największym z 10 regionów kraju, lecz także najbardziej biednym, zamieszkałym tylko przez 10% ludności kraju. Ponad 97% dorosłych

pracuje w rolnictwie, korzystając głównie z siły własnych rąk lub zwierząt.

Case IH jest odpowiedzialna za projekt mający na celu wyszkolenie techników, którzy pomogą lokalnym społecznościom w zwiększeniu efektywności i wydajności rolnictwa. Jest on realizowany w ramach współpracy agencji rządowych - Development Partnership with the Private Sector (DPP) i Integrated Water Management and Agricultural Development Ghana Ltd (IWAD) oraz Niemieckiej Agencji ds. Współpracy (GIZ).

Projekt wkomponowuje się w wysiłki podejmowane przez Ghanę w celu przyciągnięcia zagranicznych inwestorów i stworzenia nowych miejsc pracy. Wzrost wydajności i zyskowności wpłyną pozytywnie na regionalną gospodarkę i mają na celu zapobieganie ucieczce młodych ludzi do miast.

Daniel Bordabossana, menadżer ds. marketingu marki Case IH w Afryce i na Środkowym Wschodzie, mówi: „Rozwój rolnictwa opóźniał brak funduszy i po-



wszechniej wiedzy w zakresie obsługi nowoczesnych maszyn. Case IH zaangażowała się w projekt trzy lata temu. Jest on wyrazem niezwykle kreatywnego podejścia w zdobywaniu przez nas tutejszego rynku i to nie tylko w celu sprzedaży sprzętu rolniczego, lecz za pośrednictwem naszej firmy dominującej - CNH Industrial - pełnej gamy produktów oferowanych przez Grupę, w tym ciężarówek IVECO i maszyn do robót ziemnych.

- Projekt będzie miał pozytywny wpływ na wszystkich jego uczestników i tutejsi mieszkańcy cieszą się, że jeden z największych producentów maszyn rolniczych na świecie przykłada rękę do ich sukcesu.





### NOWY POCZĄTEK

Wsparcie dla Damongo Agricultural College ma swój początek w 2017 r., gdy w ramach partnerstwa ufundowano stypendia sześciu instruktorom w uprawie trzciny cukrowej na studia w Sugarcane Industry Research Institute na Mauritiusie. Case IH sprezentowała także uczelni w Damongo ciągnik użytkowy JX55T, który wraz z modelem JX75T o mocy 75 KM, należą do najlepiej sprzedających się ciągników marki w Ghanie.

Do końca projektu pilotażowego szkoła i centrum szkoleniowe w Yagaba będzie posiadało w pełni wyposażony warsztat na maksymalnie pięć ciągników. Na jego wyposażeniu znajdują się również komponenty systemów rolnictwa precyzyjnego (AFS) marki Case IH umożliwiające precyzyjną uprawę trzciny cukrowej, materiały szkoleniowe oraz rośliny demonstracyjne, jak np. kukurydza i trzcina cukrowa.

Od września w Damongo Agricultural College rozpocznie naukę 60 studentów, którzy będą zdobywać wiedzę w zakresie od nowoczesnych technik nawadniania, poprzez zarządzanie rolnictwem inteligentnym klimatycznie aż po obsługę i konserwację maszyn rolniczych. Nauczą się również prowadzenia ciągnika i zdobędą potrzebne w tym celu w Ghanie prawo jazdy.

W ramach partnerstwa zostaną wybrani studenci, którzy będą chcieli wykorzystać tę życiową szansę i zdobyć zawód na całe życie - uzupełnia Daniel Bordabossana. - Absolwentom zostanie powierzone zadanie zarządzania ziemią w Yagaba, a zatem program będzie miał ogromny wpływ na lokalną gospodarkę.



Case IH jest liderem w branży maszyn do uprawy trzciny cukrowej, a obfitość ziemi i wody w tym regionie może mieć decydujący wpływ na sukces tej uprawy. Nie tylko uczymy rolników uprawy trzciny cukrowej, lecz również obsługi nowoczesnych maszyn rolniczych, dzięki czemu zdobytą wiedzę mogą zastosować przy uprawie innych roślin.

Agencja IWAD stworzyła pierwszy nowoczesny system irygacji w Północnej Ghanie na powierzchni 400 ha, a w pla-

nach jest zwiększenie arealu produkcji trzciny cukrowej do 6000 ha. Oczekuje się, że projekt stworzy 15000 nowych miejsc pracy i będzie miał bardzo pozytywny wpływ na gospodarkę z Północnej Ghanie, lecz głównym jego celem jest, aby mury Damongo Agricultural College opuściła odpowiednią liczba dobrze wykształconych absolwentów.

### CASE IH JXT55T

**Moc znamionowa:** 55 KM (40 kW)

**Pojemność skokowa silnika:** 2931 cm<sup>3</sup>

**Liczba cylindrów:** 3

**Przekładnia:** 8 biegów do jazdy do przodu i 2 biegi wsteczne

**Układ przeniesienia napędu:** 2WD lub 4WD

**Typ:** 24-zaworowy silnik wysokoprężny z układem wtrysku typu common rail, z turbosprężarką i chłodnicą międzystopniową

**Maks. udźwig:** 1920 kg



HANNAH ONLINE

# ŻONA ROLNIKA

Nie chcąc utracić kontaktu ze światem zewnętrznym po urodzeniu swego pierwszego dziecka, żona rolnika, Hannah Morgan, stworzyła stronę internetową, a jej unikalny styl życia śledzi coraz to większe grono osób.

## CZY WIESZ, ŻE ...?

Irlandia ma najmniejszy w Unii Europejskiej współczynnik kobiet pracujących w rolnictwie, wynoszący tylko 11,6%, gdy średnia unijna wynosi 35%. Na kolejnym miejscu jest Dania, w której współczynnik kobiet pracujących w rolnictwie wynosi 20%. Najwyższy współczynnik jest w Austrii, gdzie 45% pracowników w branży rolniczej stanowią kobiety. Ostatnie dane z Krajowego Biura Statystycznego w Wielkiej Brytanii wykazują optymistyczny, 11-procentowy wzrost absolwentek, które podejmują pracę w branży produkcji żywności i rolnictwie.





**"N**ie jestem typową żoną rolnika. Lubię wiejską modę, wyposażenie domu i dżin. Jestem kreatywna, oszczędna, mam bogatą wyobraźnię i nade wszystko kocham brytyjską wieś - pisze na swojej witrynie internetowej Hannah Morgan ([www.thewifebehindthefarmer.com](http://www.thewifebehindthefarmer.com)).

- Kocham bycie matką i pracę na roli, lecz każda z mych miłości nie jest prosta, a ten, kto twierdzi, że życie na wsi jest łatwe, najprawdopodobniej nigdy sam jego nie zakosztował - mówi Hannah, której mąż przez 21 lat pracował jako inżynier serwisu u dealera marki Case IH, w firmie James Green Farm Machinery, gdzie również jako przedstawiciel handlowy pracował jej nieżyjący już ojciec. Para poznała się poprzez zrzeszenie Young Farmers w hrabstwie Worcestershire, a Hannah, po ukończeniu studiów na wydziale zarządzania rolnictwem na Harper Adams University, przez 12 lat pracowała jako koordynatorka imprez.

Tuż przed narodzinami ich pierwszego dziecka małżeństwo przeprowadziło się do farmy mieszanej o powierzchni 83 ha położonej w posiadłości Bentley Estate w miejscowości Lower Bentley w hrabstwie Worcestershire, którą rodzina Matthew dzierżawiła przez niemal 91 lat. Hannah zdecydowała się nie wracać do pracy, by móc się skupić na wychowywaniu dzieci, których aktualnie jest dwoje - 4-letni Max i 2-letnia Nancy.

#### BLOGERKA Z POWOŁANIA

Po narodzinach Maxa musiałam coś zrobić w czasie, gdy nie byłam mamą ani sekretarką na farmie - wyjaśnia Hannah. Gdy tylko mogłam, pomagałam mężowi, lecz nie jest to łatwe, gdy ma się małe dziecko. Zawsze byłam dobra w komputerach, stworzyłam więc stronę internetową i zaczęłam pisać o moich doświadczeniach jako mama.

Zaczęłam prowadzić blog po śmierci mojego taty, pisząc o mojej stracie i radzeniu sobie z bólem. Reakcja ludzi była fantastyczna, co zachęciło mnie do pisanie o innych rzeczach, jak np. o samotności na farmie, wychowywaniu na niej dzieci oraz elementach jej życia jak żniwa i wykot jagniąt.

Ludziom się to spodobało i liczba osób obserwujących mnie rosła. Wielu z nich nie ma nic wspólnego z rolnic-



twem, żyją na wsi, lecz nie uprawiają roli albo pochodzą z miasta i chcą poznać wiejski styl życia. Inni z kolei prosili, bym również pisała o innych sprawach, jak np. o tym, która marka ubrań pasuje do klimatów życia na farmie. Spowodowało to, że zaczęły się ze mną kontaktować firmy. Pierwszą była Welligogs, brytyjski producent odzieży w stylu wiejskim.

#### PISANIE O WIEJSKIM STYLU ŻYCIA

Teraz piszę o wszystkim, co dotyczy wsi, lecz skupiam się na wiejskim stylu i modzie dla całej rodziny. Lubię prezentować moje ulubione produkty i umieszczać szczerze i wiarygodne recenzje na mojej stronie internetowej, Twitterze, Facebooku, Instagramie i YouTube.

Ostatnio destylarnia British Polo Gin zaprosiła mnie na degustację w Moor Farm Polo Club w hrabstwie Shropshire. Teraz promuję tę markę ginu i otrzymuję prowidę od zleceń złożonych przez moją stronę internetową.

Jeśli produkt mi się podoba, kontaktuję się z producentem. Niedawno inna żona rolnika, która ręcznie wykonuje zdjęcia na film, zrobiła dla mnie takie z fotografii byka Matthew. Gdy umieściłam je na Instagramie i Facebooku, została ona zasypana zamówieniami.

Mogłabym bardziej zaangażować się w media społecznościowych, lecz na pierwszych miejscu są Matthew i dzieci. Głębsze zaangażowanie się wiązałoby się z koniecznością częstszych wyjazdów, więc na razie robię tyle, ile mogę bez ruszania się z domu. Nie wytyczam sobie celów, piszę artykuły, gdy mam coś do powiedzenia i coraz częściej korzystam z Instagramu, by umieszczać na nim aktualne posty w formie wizualnej. Wszystko polega na tym, aby przekaz był zrozumiały dla osób spoza rolnictwa,

a także interesujący dla ludzi z branży i nigdy nie wolno poruszać tematów politycznych!

Gdy rozpoczęłam ten projekt, niektórzy z moich wiejskich sąsiadów nie rozumieli, o co w tym wszystkim chodzi i sądzili, że trochę mi odbiło, lecz powoli zaczynają to rozumieć!

**Instagram** - @hannah\_l\_morgan

**Twitter** - @hannah\_l\_morgan

**Facebook** - The Wife Behind The Farmer

## KOBIETY PRACUJĄCE NA ROLI

Według danych Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w krajach rozwiniętych kobiety wykonują 43% prac w rolnictwie, a w niektórych krajach ten współczynnik sięga 80%.

W opinii FAO zapewnienie kobietom dostępu do tych samych zasobów, z których korzystają mężczyźni, mogłoby zmniejszyć liczbę osób cierpiących głód o 100 - 150 milionów.

Autorzy opracowania pt.: „Kobiety w branży rolniczej” wykonanego w 2016 r. na zlecenie Agencji ds. Rolnictwa, Nauki o Ochronie Środowiska i Analiz rządu szkockiego doszli do wniosku, że kobiety pracujące w branżach pozarolniczych napotykają mniej ograniczeń na drodze do kariery zawodowej.

# UDZIAŁ EUROPEJSKICH FIRM W WIELKICH AMERYKAŃSKICH ŻNIWACH

Amerykańscy profesjonalni żniwiarze prowadzą żniwa dla rolników, którzy nie mają czasu lub pracowników albo nie widzą potrzeby inwestowania w sprzęt. Redaktorzy magazynu „Farm Forum” spotkali kilku z nich w trakcie organizowanej przez Case IH imprezy Pro Harvest Kickoff, która odbywa się przed tym fascynującym ruchem migracyjnym profesjonalistów.

**K**ażdo roku, gdy już dojrzeją pszenica i rośliny drobnoziarniste, profesjonalni żniwiarze ruszają w drogę z Teksasu i przemierzają ponad 1000 mil na północ, mijając po drodze Oklahomę, Kansas, Nebraskę i Południową Dakotę, by zbierać plony z pól. Droga niektórych z nich kończy się w Montanie lub Północnej Dakocie, a inni jadą dalej aż po kanadyjskie prerie. Ciągłe muszą stawiać czoła pogodzie, towarzyszy im męczący upał, dusząca wilgotność i gwałtowne burze, grad, a nawet tornada, które mogą zniszczyć tysiące akrów uprawy.

Profesjonalni żniwiarze pojawili się na amerykańskich Wielkich Równinach w latach 40-tych ubiegłego stulecia, kiedy wskutek II Wojny Światowej brakowało ludzi do pracy i maszyn, oferując usługi farmerom, którzy nie mogli liczyć na maszyny ani pomoc z innej strony. W ten sposób usługa ta stała się coraz bardziej popularna wśród farmerów, którzy nie chcieli wydawać pieniędzy na kombajny lub nie mieli wystarczającej liczby rąk do pracy. W latach 60-tych ubiegłego stulecia na Wielkich Równinach pracowało 3000 profesjonalnych żniwiarzy i nawet dziś odgrywają oni wielką rolę, a organizacja U.S. Custom Harvesters, Inc. (USCHI) gromadzi ponad 400 członków.

Zapewniamy farmerom pracowników, których coraz trudniej jest znaleźć, by mogli wykonać tę pracę - mówi Jim Deibert, profesjonalny żniwiarz z Colby w Kansasie i Prezes USCHI.

## POTRZEBNE WSPARCIE

Organizowana już po raz 25 przez Case IH w maju impreza Pro Harvest Kickoff jest głównym wydarzeniem przed sezonem żniwnym. Jej sponsorami są organizacja USCHI, Case IH oraz firma Great Plains Technology Center z miejscowości Frederick w stanie Oklahoma. Frederick Future Farmers of America zapewnia śniadanie dla 300 profesjonalnych żniwiarzy, którzy spotykają się z zespołem Pro Harvest marki Case IH i biorą udział w seminariach poświęconych obsłudze kombajnu i kwestiom bezpieczeństwa pracy.

Świadczenie usługi jako profesjonalny żniwiarz to ciężka profesja, wymagająca nie tylko wykonania roboty ku zadowoleniu klienta, lecz również spełniania licznych regulacji i wytycznych oraz poradenia sobie z problemami czysto ludzkimi, pojawiającymi się w ciągu tych wielu miesięcy spędzonych w trasie.

Członkowie zespołu pochodzą z Ameryki Północnej i takich krajów jak Dania, Francja, Niemcy, Irlandia, Szkocja i Australia - wyjaśnia Kelly Kravig, menadżer



Shawn Johnson

ds. marketingu maszyn żniwnych. - Trzy czwarte z nich nigdy nie prowadziło kombajnu, więc wiedza o maszynie ma decydujące znaczenie. Współpracujemy z USCHI, aby uczulić uczestników na kwestie bezpieczeństwa i do tej pory przeszkoliliśmy 6500 osób.

Będąc w stałym kontakcie z setkami profesjonalnych żniwiarzy, zespół Pro Harvest monitoruje pracę kombajnów Axial-Flow przy zbiorze różnych upraw roślinnych, dzieli się informacjami z projektantami i inżynierami marki Case IH, aby wprowadzić udoskonalenia bazujące na opinii użytkowników maszyn.

Nasza firma funkcjonuje dzięki zespołowi Pro Harvest - stwierdza Shawn John-

Ciężarówki Johnson Harvesting z kombajnami Axial-Flow





# PRZYGODA ŻYCIA



Calum Spink z Dunham on Trent w Anglii dołączył do profesjonalnego operatora kombajnu, Ricka Farris, z Edson w stanie Kansas jako operator / kierowca ciężarówki po ukończeniu studiów na wydziale inżynierii rolnictwa w Askham Bryan College, gdzie dowiedział się o tej możliwości od profesora wizytującego ze Stanowego Uniwersytetu w Ohio.

**Wychowałem się na gospodarstwie, na którym hodowano bydło mięsne i uprawiano rolę, lecz nigdy nie prowadziłem wielkiego kombajnu. Cieszę się, że mogłem poznać kombajn Axial-Flow i monitor AFS Pro 700, ucząc się od eksperta w zakresie produktów marki Case IH. Komunikaty informowały o tym, co się dzieje i jak szybko zmieniała się sytuacja.**



Brian Carter z West Meath w Irlandii również dołączył do braci Farris. Urodził się on na farmie mleczno-hodowlanej i studiował mechanizację rolnictwa w Pallaskenry Agricultural College. Dołączył do zespołu profesjonalnych żniwiarzy jako praktykant.

**- Axial-Flow i ciężarówki Peterbilt są tak wielkie, że w pierwszym momencie możesz się przestraszyć, lecz lubię je prowadzić. Szczególnie pomocne były prezentacje w ramach imprezy Pro Harvest Kickoff.**

son z firmy Johnson Harvesting w Evan-  
sville w stanie Minnesota, rodzinnej firmy  
posiadającej dziewięć kombajnów Axial-  
-Flow. Czy to problem techniczny czy też  
mechaniczny, chłopcy mają odpowied-  
nią wiedzę i doświadczenie, by się z nim  
uporać. Możemy być 200 mil dalej, a oni  
przyjadą, jeśli będzie taka potrzeba, by-  
śmy mogli dalej pracować.

Praca na dużych, nowoczesnych ma-  
szynach żniwnych i ciężarówkach na  
obszarze Wielkich Równin wzbudza za-  
interesowania osób z krajów, w których  
rolnictwo z reguły działa na mniejszą ska-  
łę, a technologia nie jest aż tak zaawanso-  
wana, dzięki czemu mogą oni tu przeżyć  
swoją przygodę życia.

W 2018 r. do zespołu firmy Johnson  
Harvesting dołączył absolwent szkoły  
rolniczej Jacob Olsen z Gelsted w Danii,  
który chciał popracować w Ameryce,  
a kontakt z firmą nawiązał poprzez kole-  
gę z branży z Montany.

Duńczykom podobają się żniwa w Sta-  
nach Zjednoczonych, Kanadzie lub Au-  
stralii, gdyż są zupełnie inne!



## WSPARCIE PROFESJONALNYCH ŻNIWIARZY

Inicjatywa Pro Harvest została po-  
wołana do życia w 1985 r. z myślą  
o zapewnieniu szybkiego serwisu i  
technicznego wsparcia profesjona-  
lnym operatorom maszyn żniwnych  
pracującym na sprzęcie marki Case IH.  
W każdym sezonie przy zbiorze pszeni-  
cy Case IH wysłała w trasę dwa zespoły  
ekspertów od kombajnów Axial-Flow

oraz ciężarówki wyładowane częściami  
zamiennymi do maszyn marki Case IH,  
aby wyjść naprzeciw specjalnym wy-  
mogom tej branży. Trasa rozpoczyna  
się w południowym Teksasie i prowadzi  
wzdłuż wschodnich i zachodnich ob-  
szarów żniw, a przystanki mają miejsce  
u dealerów Case IH, na których terenie  
są właśnie prowadzone żniwa.





# AXIAL-FLOW® 140

Z NOWOCZESNYM SYSTEMEM CZYSZCZENIA  
Z PRZEPŁYWEM POPRZECZNYM.



Kombajn Axial-Flow® 140 wyposażony w nowoczesny system czyszczenia z przepływem poprzecznym zapewnia **wydajność podczas pracy na zboczach**. Automatycznie kompensuje zmiany w warunkach ukształtowania terenu na polu począwszy od płaskiego terenu przez aż po teren z nachyleniem 12°. System czyszczenia z przepływem poprzecznym gwarantuje optymalną wydajność w każdych warunkach, a nawet oszczędność paliwa, poprzez automatyczne wysprężanie podczas stacjonarnego rozładunku lub zakręcania na uwrociu.



[www.caseih.com](http://www.caseih.com)

**CASE IH**  
AGRICULTURE

DLA TYCH, KTÓRZY WYMAGAJĄ WIĘCEJ